



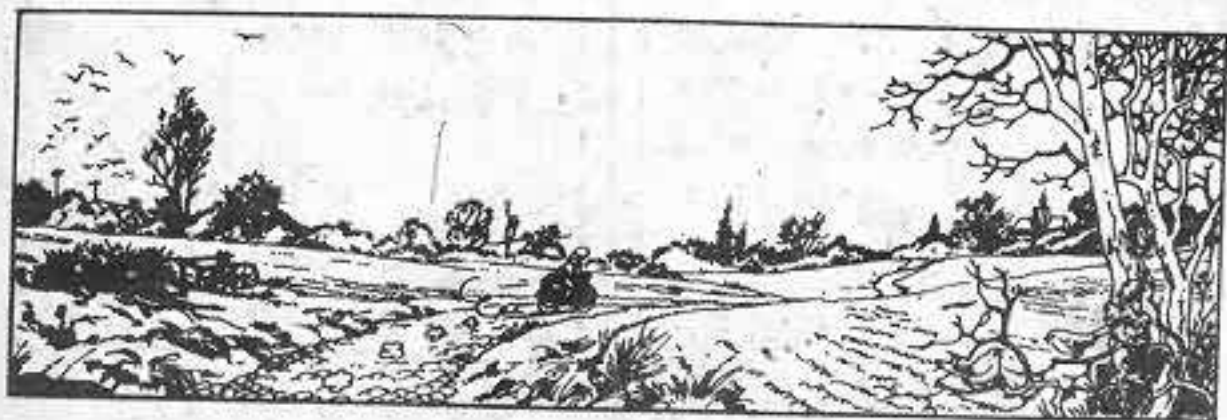
外国漫画丛书

丁丁和流浪汉

(比) 埃尔热 绘

丁丁历险记

青海人民出版社



啊！你可回来了……进来，我要你看点东西。你知道我在最新的《巴黎快报》上读到什么消息了？

“歌剧明星卡丝塔菲果在南美继续取得辉煌的进展。在厄瓜多尔、哥伦比亚和委内瑞拉获得空前成功后，她接着访问圣西奥多罗斯，并将在那里受到塔皮奥卡将军的接待。”



塔皮奥卡将军……不就是他颠覆了咱们的老朋友，阿尔卡扎政权吗？



没错儿。人们都说他是个地地道道的暴君……残忍得很，而且目中无人……

……实际呀，他目中无人到一种无聊的地步，他把首都按自己的名字改成什么塔皮奥卡波利斯。那可可怜的老阿尔卡扎呢，他带领着一群流浪汉转入地下活动罗。

哦，一点不错，就是名声赫赫的皮卡罗斯游击队嘛。



对的，皮卡罗斯游击队。这名字是流浪汉们叫起来的，他们发誓要把塔皮奥卡赶下台呢。听说他们得到了另一个强大经济后盾的支持……这就是国际香蕉公司……你瞧瞧，乱成一锅粥了！



丁丁，他们的名堂还不少哩！好了，我都口干舌燥了……来呀，来杯威士忌。

不不，多谢了，我喝不了那玩意儿，这你是知道的。

哦，好吧……干杯！



啊呸呸呸！

真见鬼！谁动过我的威士忌，换成这…白开水一样的玩意儿了！

白开水一样的玩意儿？

唔，要么是瓶装
舱水……我说
没错儿……来，
尝口试试。

我……



当然我没有你内
行，不过我觉得喝
着还象威士忌的味
道呀……

还象威士忌
的味儿?!



当然，当然……不过……

我可怜的年轻朋友，
要是这也算一杯威士
忌，那我不折不扣是条
鳗鱼了。正象你刚才说
的，我是行家，对威士
忌还是知道一丁点儿的！



我不知道这破玩意儿
到底是什么，可它肯定
不是威士忌。不过，哪
怕让你们高兴高兴，我
也再准备尝它一口……





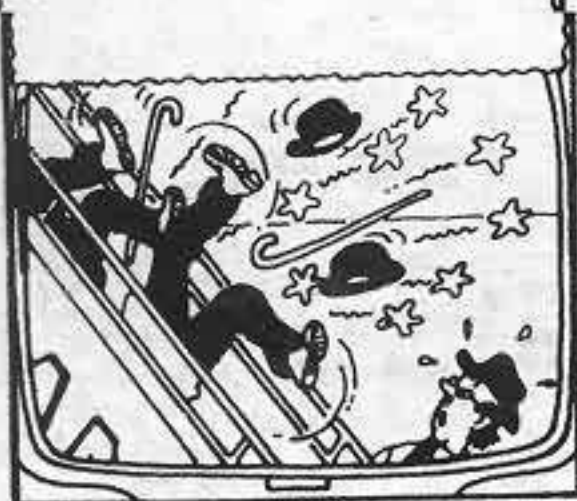
她在这里遇到了一种乱糟糟的欢迎。和平常一样，由她的忠实女仆伊尔玛陪同……

……还有她的伴奏者瓦格纳。还有严密保护她的贵重饰物的两个可靠的侦探……



这些贵重珠宝投了上百万美元的保险，因此这两个侦探总是万分警惕，寸步不离地踩着她的脚后跟行动。

喂?……
是的……
谁呀?



乔利翁·威格，没错儿！……噫！……是这样的，我刚在电视上看见老卡丝塔菲果了……你知道，要是她现在还没有给她那些珠宝保险，那我就不是人……



……哎，你可不可以按我的办法抓紧办这件事……到老罗克博顿保险公司，我说，要是朋友不给点面子，那你们还有什么用呢？来，只要你想为谁做点好事，……办法总是有的！……怎么样？



什么？可我……怎么办……噫，我是……我跟你……说，我……



噫，我将来……这可不是闹着玩的！



事实上这是完全不可容忍的！……威格那鬼家伙因为卡丝塔菲果的珠宝没让他保险，他责备起我来了！





倒霉透顶！呸！
……这酒是毒
药哟！



毒药???

???



呸呸呸！



胡说八道，船长！谁闲得
没事干要毒死你？我知道
你有几个敌人，不过他们
决不至于恨你恨到这个分
儿上呀。

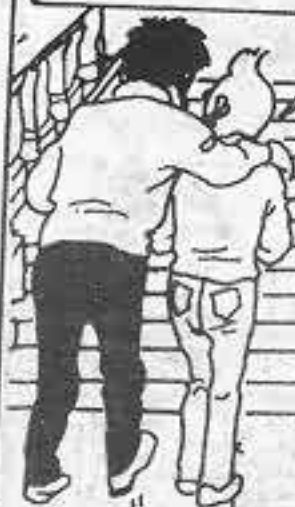


也许是这话……可
是，我觉得浑身不舒服。

这威士忌变味了？可
我吃起来挺带劲嘛！



躺一会儿就好了，船长，会过去的……



晚安！明天早上你就好多了。



话虽这样说，不过我很纳闷儿……



白雪！



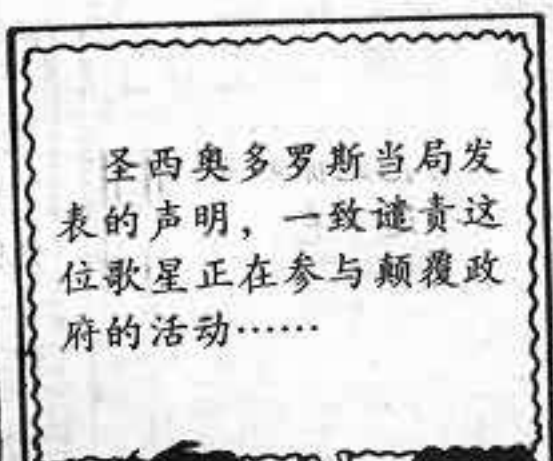
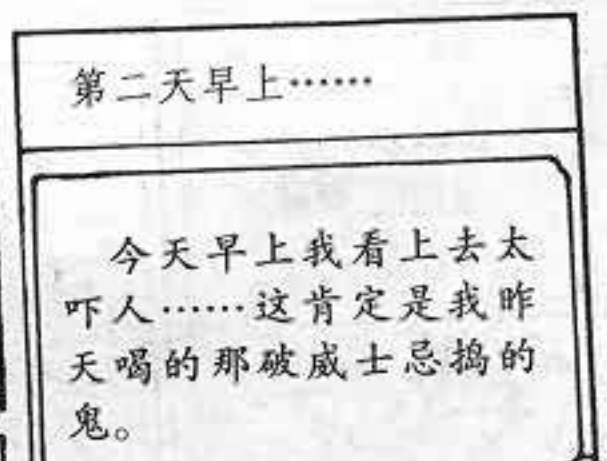
白雪，你这下完了！你把地上的威士忌全喝了！



有什么大惊小怪的？喝点威士忌有什么大不了的？



呜



丁丁!丁丁!
塔皮奥卡特将军又
办了一件绝事哟!



他把卡丝塔菲果关
起来了,愚蠢!他还不知
道他给自己惹下了
什么麻烦!



真的,是在一次
演出后把她抓起来的
的.....这下有好看
的了,哦?

大概是这样
吧.....



丁丁!.....船长!可怕的消息
哟!太吓人啦!





明星参与恐怖分子的阴谋

卡丝塔菲
果被捕



“……检查她的行李时
发现了一些文件，确实证
明存在着一个阴谋，目的
在于除掉塔皮奥卡将军，
推翻他的政权……”



“圣西奥多罗斯政府有
责任让世界都知道，这一阴谋
主要是在一西欧国家策划
的，这个歌唱家动身来南美
前就呆在那里。”

这简直象在写
一部不高明的惊
险小说。



卡丝塔菲果参与一个
阴谋！那咱希望这只是
个一声不响的阴谋吧！！



请原谅，先生，楼下有两个记者，问你是否见他们。

是吗?!

好啊好啊! 稍等一下，
我穿上晨衣就去。

哦，原来是《巴黎快报》
的两位先生，有什么事吗?

早上好，船长。这么早来
打扰你……我们想最早知
道一下你对卡丝塔菲果事
件有什么看法。

我有什么看法?
……再简单不过的
事情!

我认为这是老生常谈! 无聊透了! 控告她参与阴谋!天大的笑话!



是的, 不过你对控告你本人的种种指责有什么看法?

对我进行指责?



唉, 那么你说不知道这上面的消息? 这儿, 看看.....在今天的《长颈鸟报》.....



这是胡闹嘛!那些圣西奥多分子准是踩空三脚凳了!



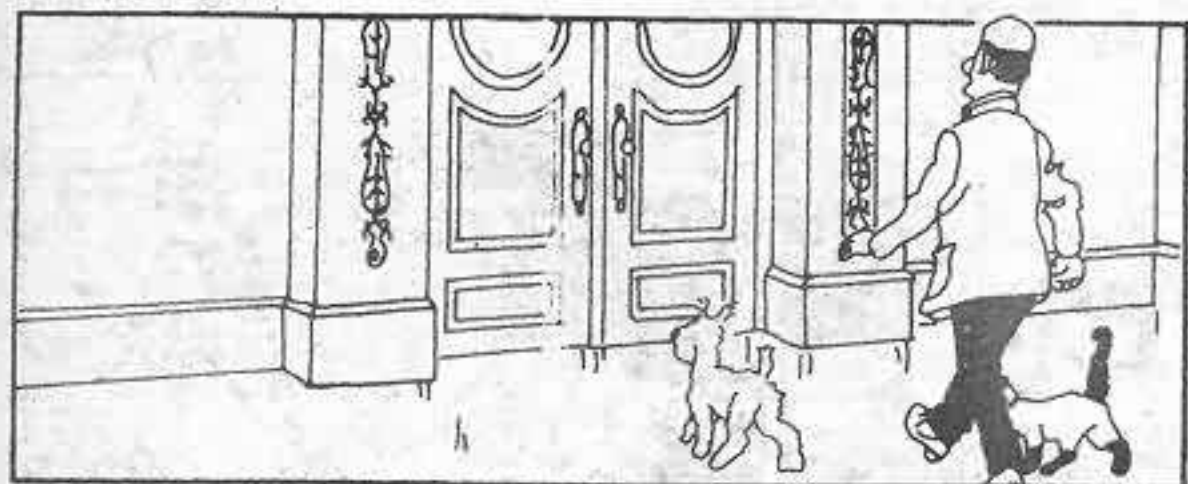
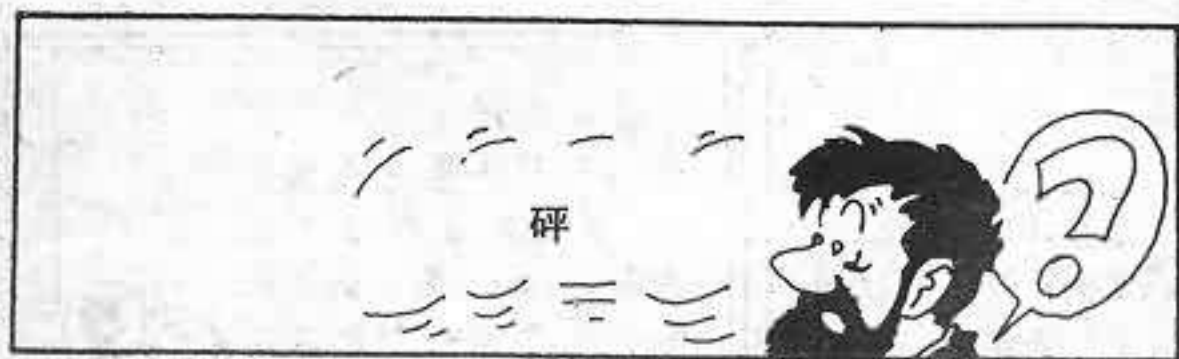


卡斯塔菲果阴谋集团

塔皮奥卡政府提出新的指责

塔皮奥卡波利斯消息：卡斯塔菲果阴谋集团是在西欧马林斯派克策划的，今天一位政府发言人公布了这一消息。这位发言人谴责了阿尔卡扎将军的支持者，并点明了这一阴谋中的主要成员：阿道克船长、记者丁丁和卡尔库鲁斯教授。这三个人都是阿尔卡扎将军久经考验的朋友。据悉，卡斯塔菲果最近是马林斯派克大厅的座上宾，而该地就是船长阿道克的家。





先生们，这些指责让人莫名其妙！我们？成了同谋者了？简直是一派胡言！



情况是严重的……这不，卡尔库鲁斯教授来了。好好儿看看他，然后告诉我，你是不是认为他是个能参加一个阴谋活动的人！



这话妙极了，我亲爱的先生们！我为此感到自豪！



妙极了！……我说话是注意分寸的！我跟你们说，这是丑闻一桩！……把这样一个柔弱的可怜女人关进监狱！我们一定马上把她的案件提交到国际正义法庭去！



你否认报上那些不实之词,船长。不过,阿尔卡扎将军是你的一位朋友,对吗?

我的一位朋友?
我和他见过两三次面,没别的。



但愿你能如你所说。不过,我想你不否认卡丝塔菲果来这里作客,是得到你的邀请的吧?

邀请?你是说硬闯也是邀请吧!但是从这点说到阴谋……



不过嘛,我们还是别再讨论这个了。我跟你们说,那些谴责是瞎说八道……来呀,先生们,让我来敬诸位一杯威士忌……



让我们为那位
“米兰夜莺”的释
放,干杯,并且为
.....



你的健康干杯!



呸呸!



停停!别喝这酒了!.....这中间准
出了什么差错了。这威士忌根本不
能入口!

不能入口?恰恰相反,
十分可口嘛!

温和
得很呀!

啧啧
啧.....



诸位千万别喝这
酒,我跟你们说,这
玩意喝在嘴里象毒
药一样!



这话没错,一种慢
性杀人的“毒药”!众
所周知!哈!哈!哈!



那自然是,但我
们都不急于死呀!
哈!哈!哈!



只有我喝这威士忌倒胃口。这是怎么回事？



除……是这么回事……没准儿这是内斯特买来的新品种吧。



我问问他去……



我真不能理解这位主人。我喝这“洛赫·洛蒙德”酒顶刮刮的，和平时没有两样呀。



我说，内斯特……





你沉闷吗？这日子似乎漫长了点吗？我们可以回答这个问题！

哦，是吗？

洛赫·洛蒙德



别找讨厌啦！他们在有目的地干这个！这是一个阴谋！

关于种种阴谋的问题……注意听！

……在我们的简明新闻里，先谈谈众所周知的卡丝塔菲果阴谋集团的最新消息……在国际，特别是在圣西奥多罗斯这事引起的反应尤为强烈……就象本电视已经播出一样，圣西奥多罗斯总统塔皮奥卡波利斯接见了世界各地的观察员……

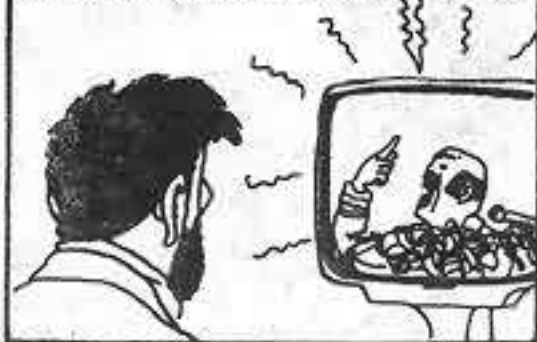


……这位将军对所谓“哑剧策划者们”发表了议论。

……让他们发抖去吧，我说！……胆小鬼们，躲到他们的肮脏公寓去了……



……在这一可卑的阴谋中充当木偶大师的人……下流的阿道克船长！发抖吧，阴险的丁丁，还有狡猾的卡尔库鲁斯！



你本人才阴险狡猾呢！你这个地瓜！……谁也比不上你更阴险，你这个臭大粪！



我马上让他放明白一点，这想入非非的法西斯分子！

可是……





喂，国际电话局吗？……请接南美洲……塔皮奥卡波利斯……塔皮奥卡将军！……什么？……塔皮奥卡，是的，和木薯淀粉的拼写一样……



对不起，先生，可我们不储藏木薯淀粉呀。这里是肉店，先生……屠夫卡茨！



没治了！又是卡茨！为什么我总是和他打交道？

不过干吗不发一份电报呢？



电报……这是个好主意：发电报！

等等，我查查号码……



几分钟之后……

我来念一遍：塔皮奥卡将军，塔皮奥卡波利斯，圣西奥多罗斯。电文如下：深为那些谴责我们的不实之词感到惊讶。我们予以正式和彻底的否定。不表敬意签名：阿道克，丁丁和卡尔库鲁斯。



第二天早上……

每日快报

阿道克: 我否定!

船长恼火地否定参加过任何形式的阴谋

塔皮奥卡: 我指责!

将军声称马林斯派克阴谋者们和国际香蕉公司有无可辩驳的证据。



两天之后……

每日快报

塔皮奥卡邀请阿道克到塔皮奥卡波利斯兴行圆桌谈判。

在今天一次的新闻发布会上，塔皮奥卡将军宣布，他正在邀请商船船长阿道克和他的同伴到塔皮奥卡波利斯，进行一次充分、自由、坦率和公平的交谈。通过使馆的斡旋，每位来宾都会得到一张护照。“我的唯一目的”，这位将军声称说，“是一心寻求真理”。



你知道，你还真不是一个不可救药的家伙……我有心接受他的邀请。这样，世人就会知道我们的读意。

那样的话，我们会在监狱里见了。



噫，你呀！总是疑神疑鬼的！……不管怎样，我们是有护照的。

船长。那护照不过是个圈套罢了！

噢噢！

你们看见了吗？人家邀请我们了。我得赶快起身呀。

是的，而且象你那样宝贝卡丝塔菲果一样去坐大牢！……这是再明白不过的，我可怜的朋友！……



我在让步!……我害怕真理!好啊,你这独裁者!我非让你看看我到底是个什么人不可!

冷静点儿,船长。



冷静冷静!我够冷静的了。



他向我挑畔……那个小爬虫!好吧,咱就走着瞧吧!



喂,电报局吗?……是的,是的,自然自然,打给塔皮奥卡将军。电文如下……



送来护照(多人的,护照),由下一班回程邮递带回……签字:阿道克……好的……不!平价!!



这下板上钉钉罗！
……他会看到他钓
了一条什么样的鱼
儿的，那人盛气凌人
的小丑！

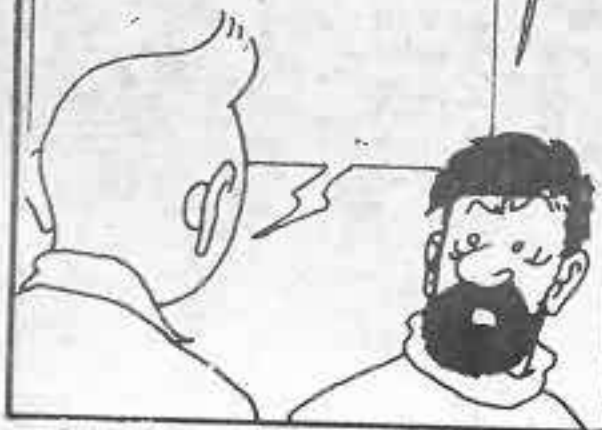


你想去吧，船长……
我是按兵不动！！



什么？你说什么呀？

我说我不去，船长。
你这一去，正好落进了
他们布置的陷阱，不过
说到我自己，我可不上
那当！



哦！你说你呀，疑神疑
鬼去吧！照你的意思，这
世界全是流氓和无赖占
据了！……塔皮奥卡将军
为什么就不应该是一种
老实人呢？……嗯？

当然有
可能，不
过……



……我认为他们是想把我们引诱到那里……我也说不清这中间的原因……但这肯定是烟幕。

啊! 就是这话呀!

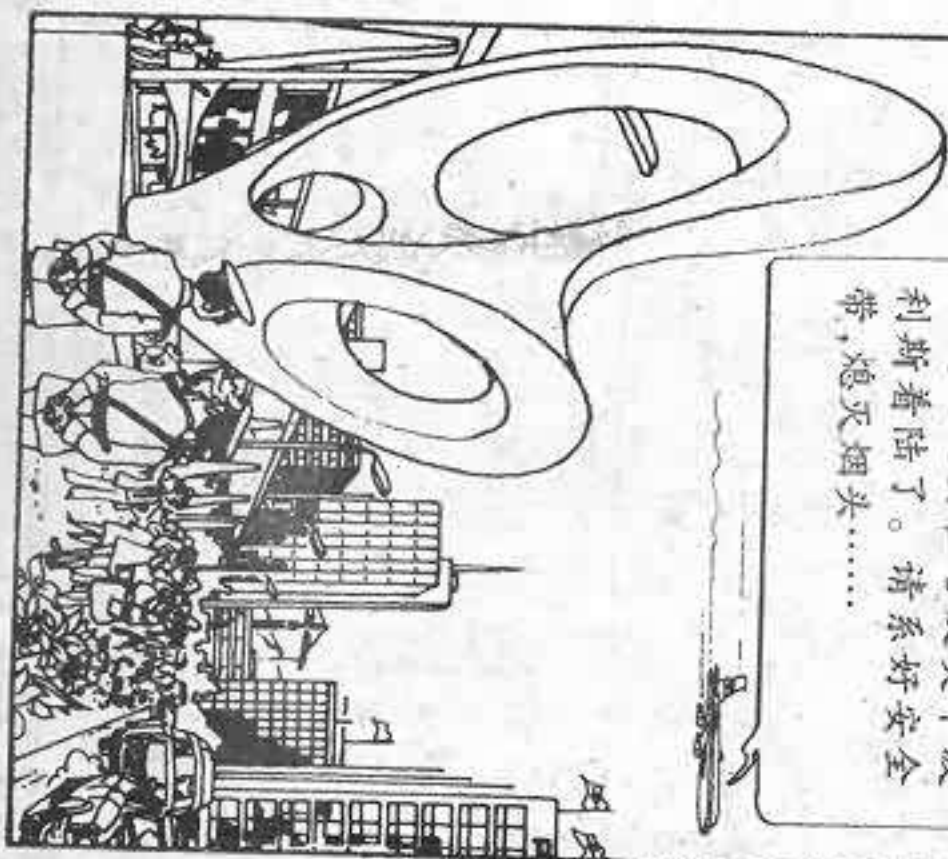
好吧, 呆在这里, 顽固的先生! 裹上被子呆在这里, 卧室又暖和又安全, 还穿上你拖鞋! 教授和我去那里保卫我们的名警, 击败那个狂妄小人!

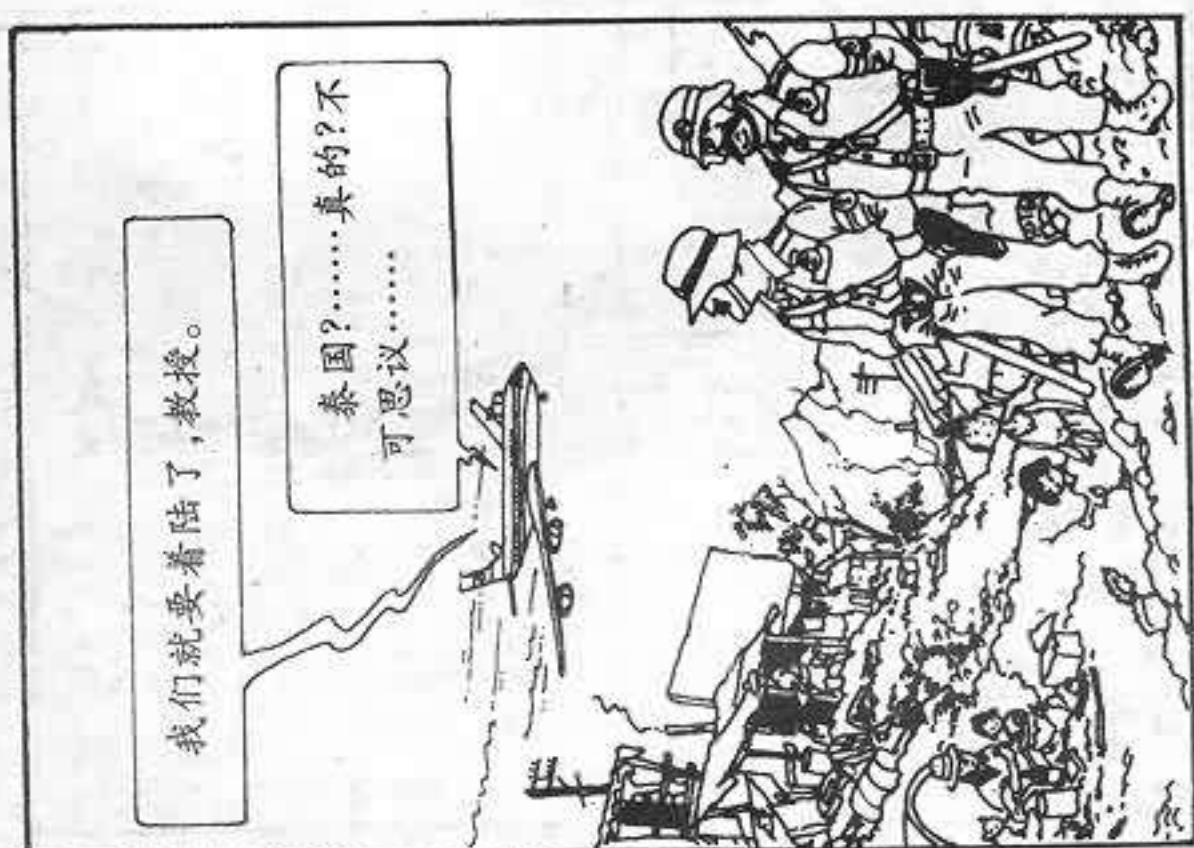


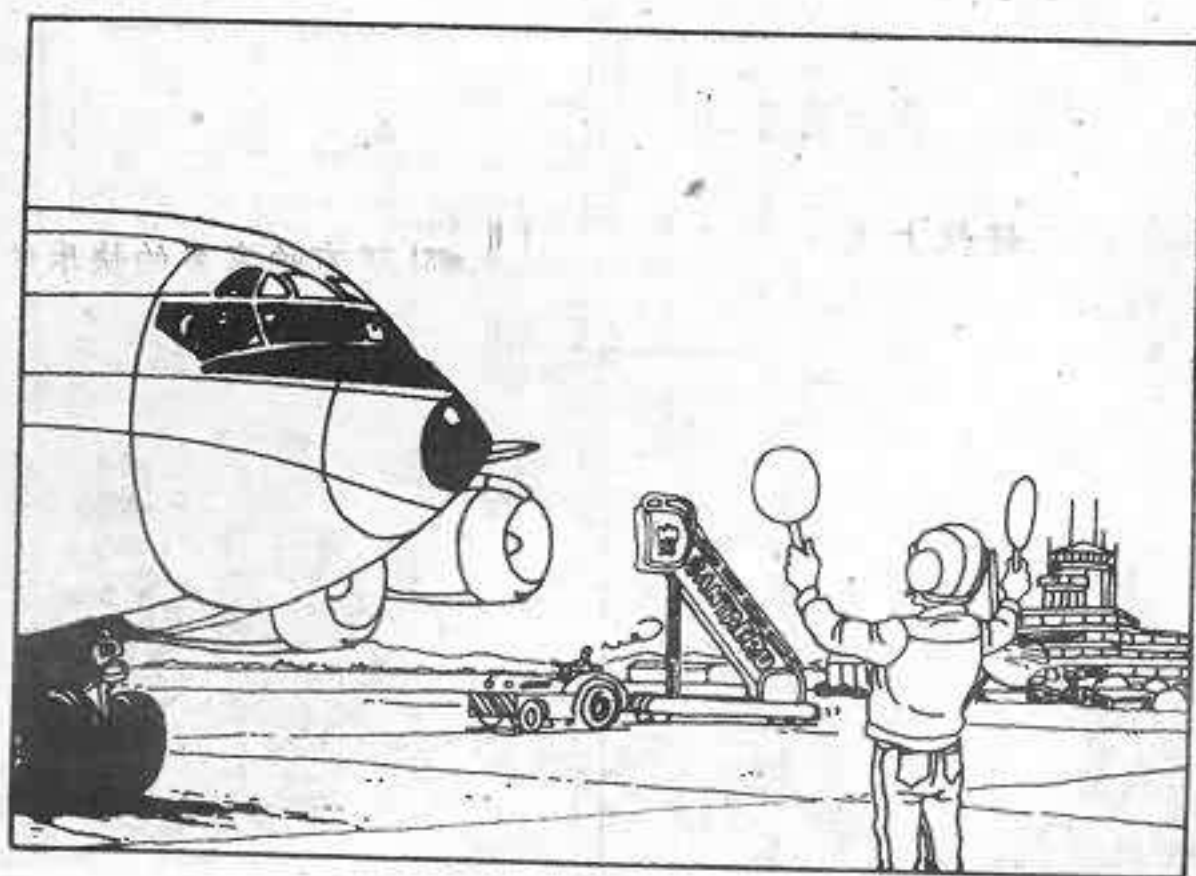
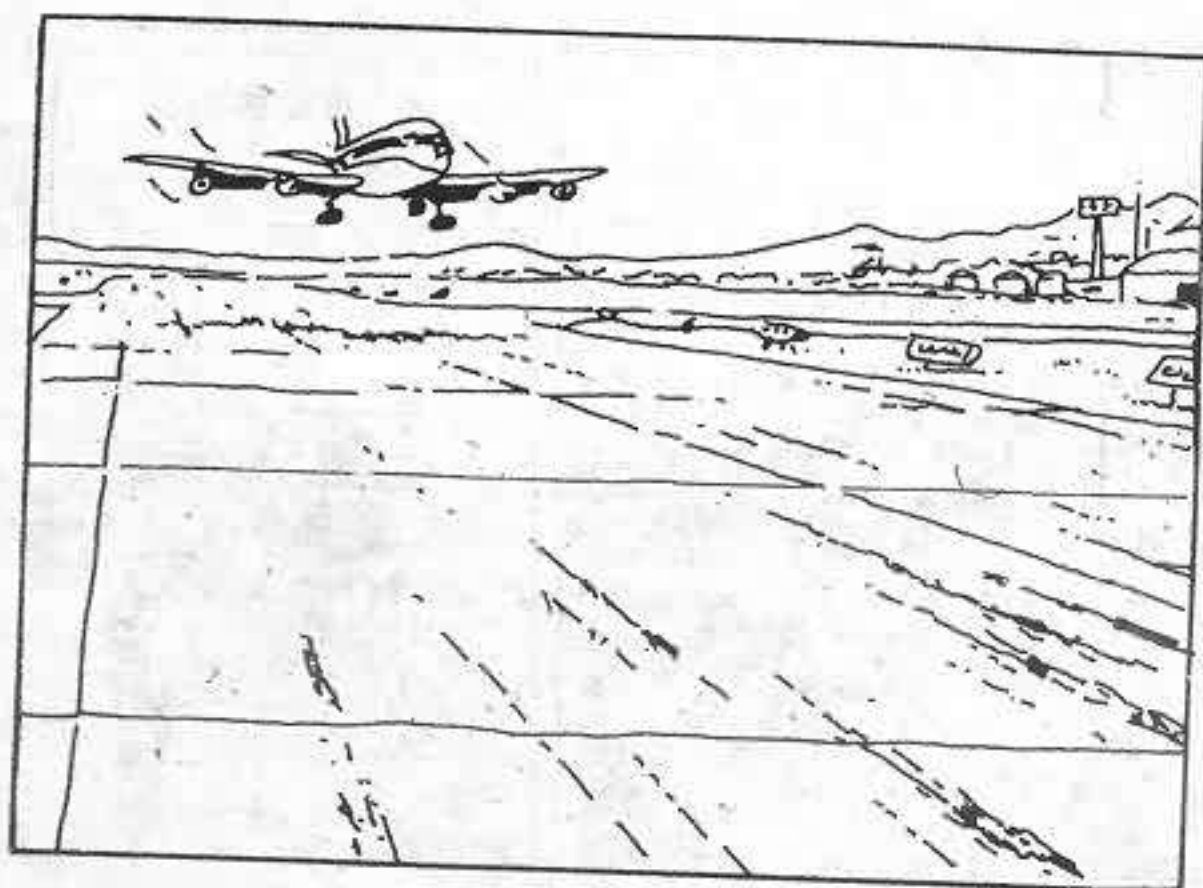
三天之后……



女士们，先生们，几分钟
后我们就要在塔皮奥卡波
利斯着陆了。请系好安全
带，熄灭烟头……







啊哟！这里还有接待委员会……



商船队长阿道克？

唔……称船长好了……唔……



过谦了！一个具有你这般豪爽风度的人，才配做商船队长嘛！……请允许我自己介绍一下：阿尔瓦雷斯上校，塔皮奥卡将军阁下的随从参谋。

不胜快乐！



卡尔库鲁斯教授，我想？同样欢迎你到我们国家来！



对不起，官员，我不能握毁灭人性的人的手！



我……唔……他总爱开点小玩笑，不幸的是，教授还在害感冒……这种传染……唔……你明白我的意思了吗？

就是这样！

完全明白，船长……



这无疑是我们的好朋友，丁丁吧？



欢迎你到圣西奥多罗斯来，我年轻的朋友……



你弄错了，上校！……

老兄，我们是“滴水龙头”艺术团……是来这里参加狂欢节演出的。

不过，那么……丁丁呢？



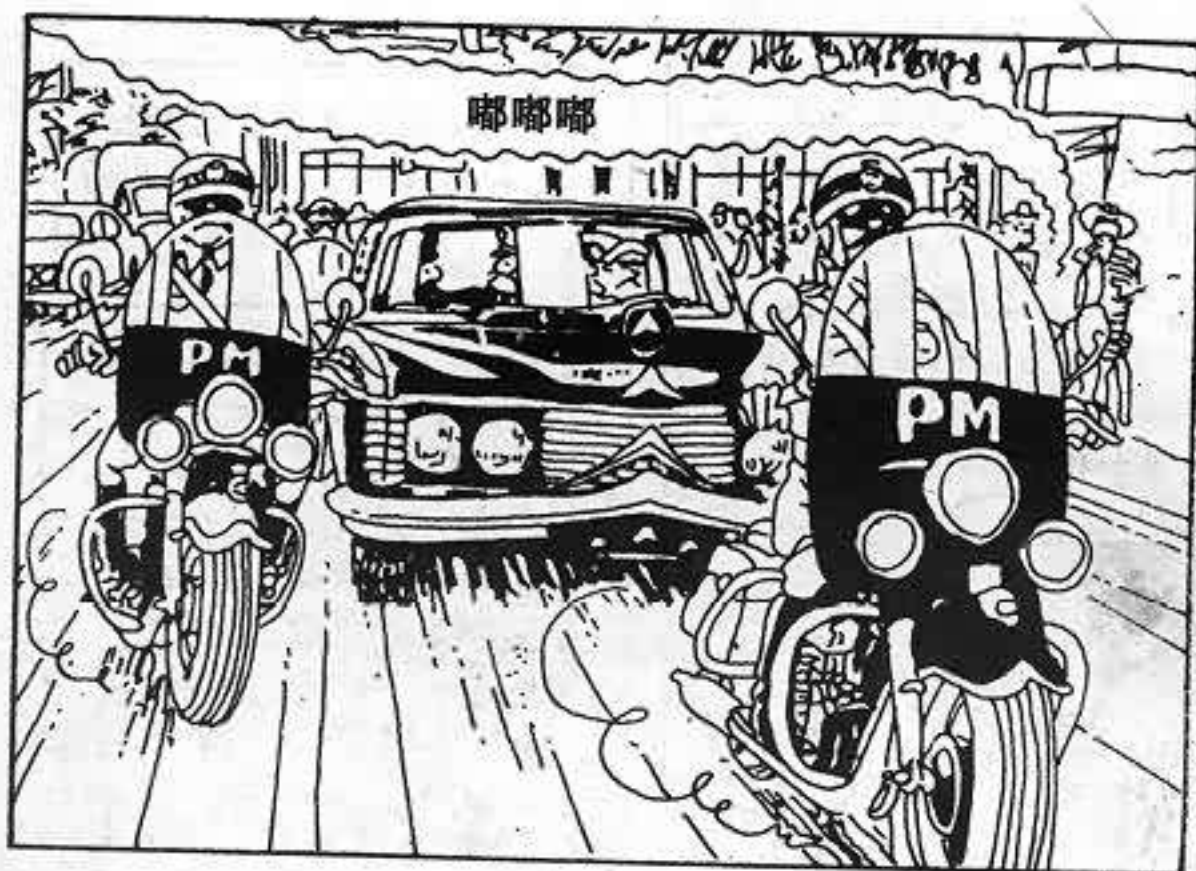
哦……唔……他不能来哪……流行感冒……当然……深怕传染，你明白……

是，是，我明白，很明白……



快上车吧，先生们？





很不幸，将军阁下三两天内不能接见二位。他要到北方视察，脱不开身，他请求二位多多包涵……



那正是我过去一直想问你的问题，官员。

什么问题，教授先生？



我问你，卡丝塔菲果
哪儿去了……她的精神
非被你们压垮不可，我
敢肯定，那可怜的小生
命……



恰恰相反，亲爱的教授，
我向你保证，那位迷人的
太太，精神极快活！

她已经到上海去
了？到上海去了？……
你胆敢拿我开心吗？



不，不，教
授。我告诉
你她高兴呆
在圣西奥多
罗斯嘛……



……下一次，别再
把我的食物做过火！





不, 船长先生。我们原来想您们不喜欢城里的喧闹声, 愿意到乡村去住。此外, 狂欢节转眼就到了, 到那时, 这一带的噪音从不间断, 黑天白日的地闹腾。您们想打个盹儿都难……



您们知道吗? 您们的同胞今年要来这里助兴呢。

是的, 我看见……快乐的活报剧艺术团了。





半小时之后……

我们到了……





您们在这里，有一个
仆人听您们使唤……

太周到了，上校。



啊，这就是那位
仆人！



他完全准备好为您们效劳了，
不是这样吗？马诺罗？

你太好了，马诺
罗！……

嗯嗯嗯！

他看上去
象个凶手！



现在，我要走了。明天早
上十点我来接你们去观
光，看看城里和近郊的风
光，晚安！

晚安，上校！



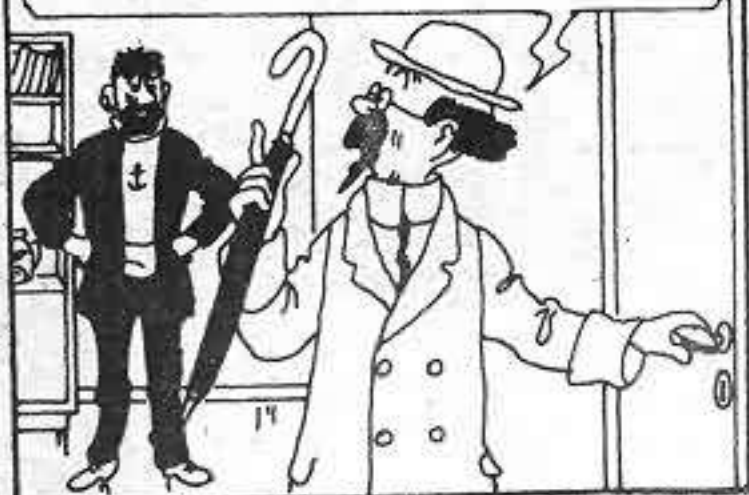
再见了，马诺罗！记住
你的命令



多排场的欢迎，
哼，我的老伙计！来
吧，打起精神来！一
切事情都会愿以偿
的。你亲爱的卡丝
塔菲果也许明天就
自由罗，我们会皆
大欢喜的！



冲洗？……这倒是个好主意。
我想也来冲洗一下。



这些人真的很迷人！阿
尔瓦雷斯上校，那么友好，
那样周全，那么高贵……



内政部长！

马上执
行，上校！



几分钟之后……



晚安，上校，那位
上校在吗？

埃斯波尼亚在
等你，上校！



任务完成了，上校。
一切就序，线路接通了
……可是……

等等，上校，我
们还是适当地检
查一下一切是不
是正常吧……



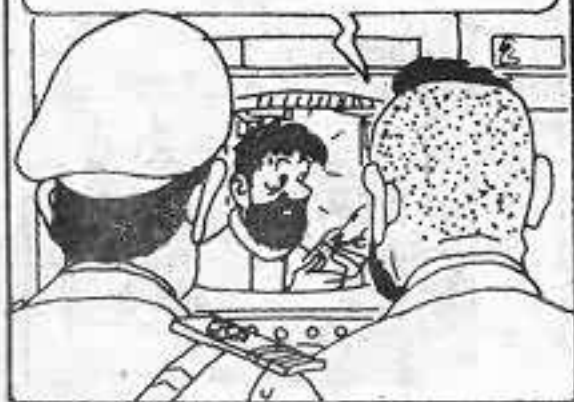
是，上校，不过首先让
我告诉你……

是的，是的，稍等等，
上校，稍等等……





喂，那种酒好象他不喜欢……可是我们的确听人说，他就爱喝威士忌呀。



不可思议!……这种事还在发生!……出了什么毛病?为什么我再不能喝威士忌呢?



咱喝点别的什么试试……杜松子酒，这该行了吧。



他也喜欢呀？唉，算倒霉！……现在看看“二号电路”吧……

上校，我一定得跟你说。



啊，看见他了！遗憾他过去不同意为我们效力哪……不过谁知道呢，也许他哪天会转过弯儿来的……



好呀，现在看看“三号电路”吧……

上校，我一定……

你一定什么，上校？



我一定得跟你说……
“三号”没有来，上校。

没有来？！……
无用的东西！为什么不来？……
那他在哪儿？



他压根儿没有离开欧洲，上校。“一号”跟我说他得了感冒，而且……

而且你现在告诉我了！……你起誓！



感冒！……这么说，他是起了疑心了！……可是他太有必要来了呀！……他不管怎么样也会来的！



这样吧，你去稳住另外那两个，告诉他们卡丝塔菲果嗓子哑了，感冒了……告诉他们……反正争取时间嘛。

好的，上校。



与此同时……

多美的夜晚哪。到外面走走一妙不可言……





真倒霉！我
怎么什么都
赶上了？！



怎么啦？



怎么啦？……是这样
的：我想把那个该死的
窗户打开！……行行好
儿，请把这短枪收起来
吧，这些玩意儿总爱走
火儿！



开窗没好处，先生
……有空调……



情况也许是这样
的，不过我恰恰不喜
欢罐装的空气。行个
好，请打定开窗户吧！

窗户吗，它们打不开
呀……晚安，先生。





多谢了，朋友……
的确，你用劲过猛了！



你要把枪支扔
出窗外了事吗？



这是你的
枪吗？



是的，是我的！对
不起……哦……出
了点小事……





噢，想起来了
……我一定把它
忘在飞机上了，
这真该死！



没什么，我再买些算了……



嗨，先生，你到哪儿去？

我吗？



我没烟丝抽了，我
去买点来。

明天再说
吧，先生。





不，先生，不过……哦……有时皮卡罗斯在这一带搞袭击……这兴许是危险的，先生……这完全是为了你的安全……



明天，阁下……明天我们为阁下买烟去……

根本用不着！我想亲自买烟吸！



随你的意，阁下……晚安，阁下。

……晚安！



砰！



小丁丁是对的，天爷子……这笼子真是镀金的假货，也许……



而实际我们被不折不扣地关在栏杆后面罗！



啊，你回来了，船……

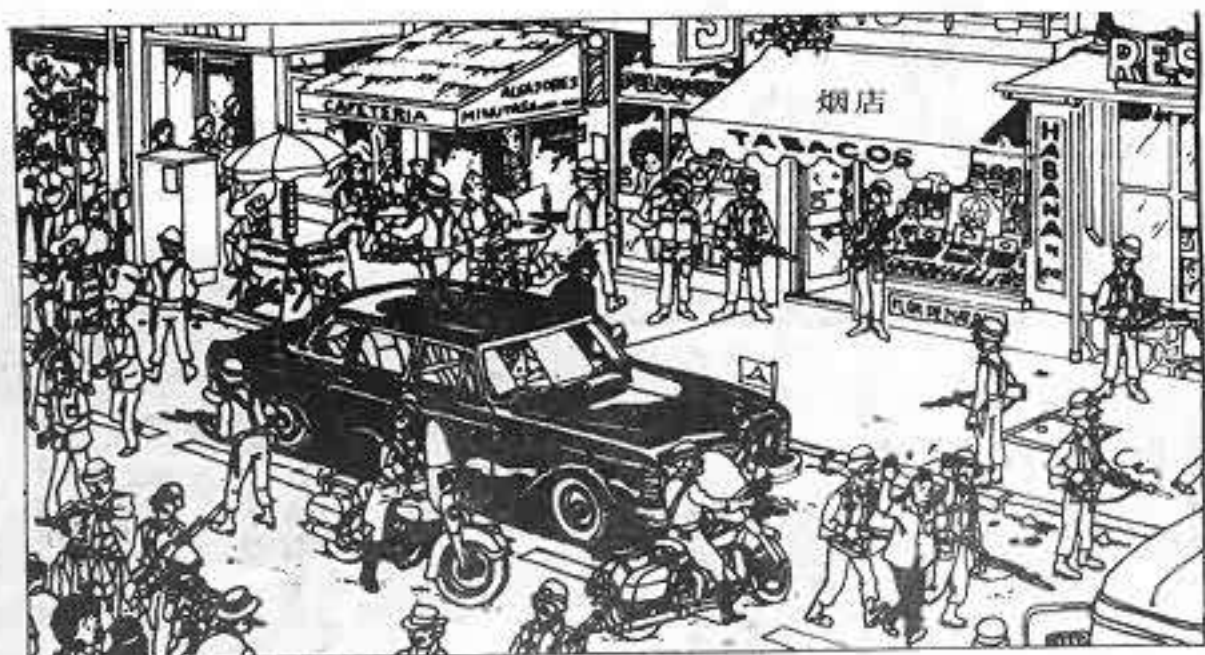




第二天早晨……



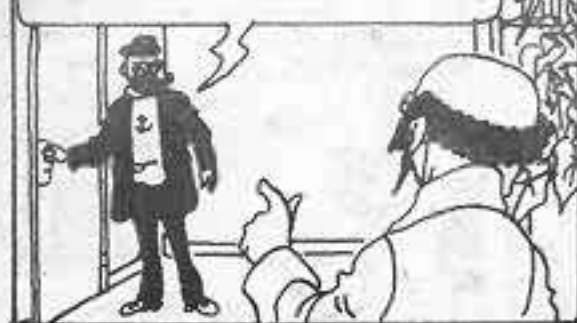




一小时后……

啊，你可回来了，你相信丁丁会……

丁丁？他精明透了，舒舒服服地呆在马林斯派克！



我能看出来，我们的主人确实有好客的意思。我刚才还和他说这话来着……

他完全对了，我们成了囚徒了，被看得死死的，寸步难行！





你来这儿干吗，你
这小傻瓜？

嗨，我惦念你了，
船长……

……也惦念教授了，起码……

骑马？我们坐
小轿车来的呀。

你们还没有离去，我就开始责怪
自己没有跟你们一起走了。我想到
我们的朋友都在监狱里，有必要想
法子救出他们来……这样我就坐飞
机来了就这么回事……

这才是发疯的行为！

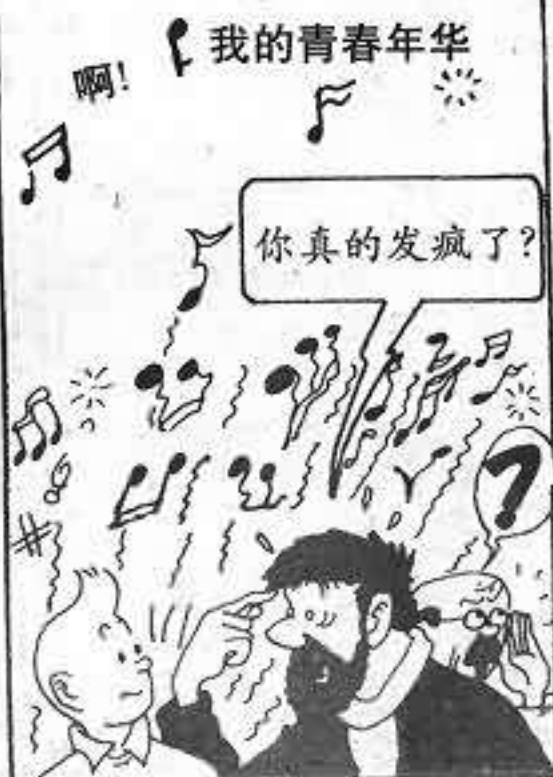
因为你过去的看法
是对的！你会相信……

嘘嘘！

啊! 你这里还有一张我最喜欢的唱片!我可以安上听听吗, 船长?



啊! 我的青春年华



来来来, 我让你看点东西。

什么?

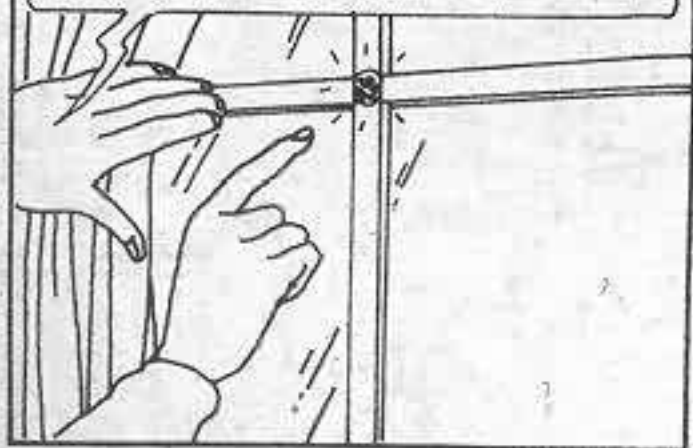


那儿, 看!

一小型麦克风!
这伙无法无天的家伙!



里面还有一个!……这里也装上窃听器了,船长!



而且我敢肯定,他们将会在每个角落装上许多暗箱的……



比如说在一块双路线的镜子后面,也许就是这一块……



哈哈!他一点也不傻,那个孩子!



一点不傻！他爱动脑子着呢。不过如我预见到的，那也阻止不了他跟着其余两位一起，落入我早已给他们准备好的圈套……

圈套，上校？



一个圈套，是的……你知道，柯维·塔什将军委托我做塔皮奥卡将军的技术顾问以前，我是卓霍德的总警察长，那三个……



爱管闲事的人搞得我声名狼藉！

您，上校，声名狼藉？

是的，我呀……



…我对这事耿耿于怀……可是命运有时会在一个人手里做戏的……我听说卡丝塔菲果计划在南美周游，我马上……



……意识到我怎么利用这一有利机会罗。我不得不把她逮起来，事前伪造了一些临时杜撰的文件，把这些文件悄悄塞进他她的行李中……然后我编造了一个纯属虚构的……



……推翻塔皮奥卡将军的阴谋……现在我只用对这件事作出一种国际性的报道……这不，马到功成……一个绝妙的主意，噢？



三天过去了……

我们多会儿才去见这个该死的家伙塔皮奥卡呢？不管说什么，这是我们到这里来的主要原因呀！



这事不安排，三天来他们却搪塞我们去参观埃特诺格拉非博物馆，参观伟大的解放者奥利瓦诺将军的诞生地……



……然后去参观动物园，然后去参观什么圣地玛·维贞大教堂……他们明天又会为我们安排些什么鬼花样呢？



参观为狂欢节做五彩纸屑的作坊？或者也许参观一家阔边帽的工厂……天知道会有什么安排！







晚报，先生们……

鲍勃罗!?!



老天爷!……太意外了……
我万万没有……

嘘嘘嘘!



晚安，先生们。我的名字叫鲍勃罗。我被派来接替马诺罗，他今天早上出了点小事……

这个吗?



还算走运，没有什么严重的，扭了一下。

是吗?

……他一两天就会回来的。

是的。

时间不等人，伙计！你们的生命危在旦夕哟！

我们的生命？危在旦夕？

是的，就在后天，皮卡罗斯的一支突击队，不过不是真的皮卡罗斯，要来假装袭击这座别墅。就在袭击过程中，制造事故，把你们三个统统杀掉！

什么？

官方的口径是：皮卡罗斯游击队试图绑架你们！

可他们为什么要搞这种骗呢？……到底谁想杀害我们？

你们知道谁操纵这个国家的保安警察吗？不知道？……哦，就是埃斯波尼亚将军，或者，还其真实姓名，斯庞兹。

斯庞兹！

……那个在卓霍德当过总警察长的家伙？

就是那个人！他被“借调”在塔皮奥卡将军身边，组织圣西奥多罗斯的保安警察……他听说卡斯塔菲果到来，就精心布下骗局，一心要干掉你们三个……

算你们走运，皮卡罗斯游击队和他们的领导阿尔卡扎将军到处安插了眼睛和耳朵……因而这就是我们要做的事情。明天，阿尔卡扎将军将随你们去参观一座古金字塔……

你要爬到金字塔顶，由我陪同。那些士兵会把金字塔底团团围住。然后，皮卡罗斯的一支突击队，这次是真正的皮卡罗斯游击队，会向金字塔北面开火……

哈！哈！哈！
成功，成功罗！



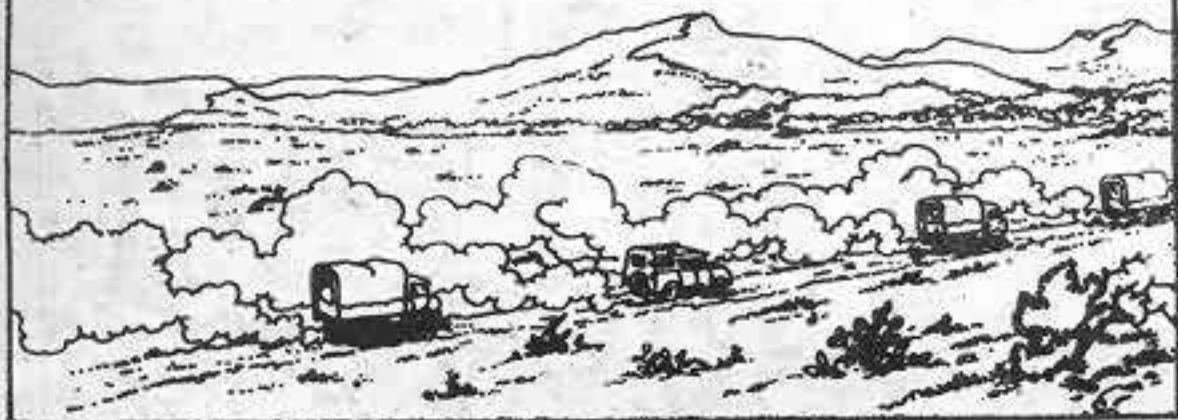
在这一牵制下，你们从金字塔南边下来，缴了我的械，把我捆起来。在你们正前方二百米的地方，阿尔卡扎的一辆大卡车在那里等着……



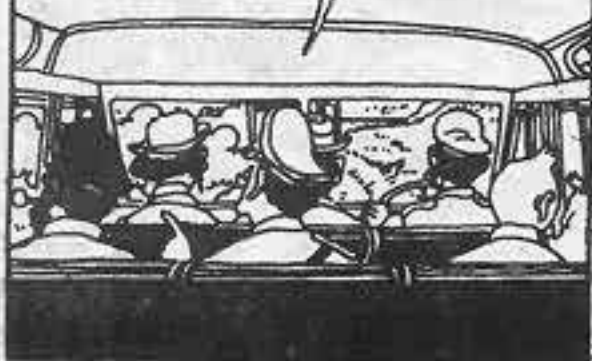
谢谢，鲍勃罗！拯救我的生命成了你的一个习惯了。这是第二次了！



第二天早上……



不远我们将进入那片森林。再有一刻钟，我们就到那里了……



你这位年轻的朋友似乎心事重重……

哦，你也注意到这点了？



他因为始终没听到塔皮奥卡的话，心烦意乱呢。



这到也是个事！……我忘了跟您说了，塔皮奥卡将军明天上午接见你们……啊！金字塔到了！





没治了!……我们能爬上去吗?

当然。不过要是我失陪,还请您多包涵……

我想你以前经常爬它吧?

太经常了。不过鲍勃罗会给你们当向导的。



他们可都交给你了,鲍勃罗。

没问题,上校。



多加小心。这是道陡坡,许多人在那里都犯嘀咕。

你想得很周到,上校。



上啊,教授。

不,谢谢你,船长,我宁愿呆在这里。你知道,我有头晕的毛病……



不，不成，你一定要上！塔
顶上往上看，另有一番景象！

是这话，你去
吧，别拉我。

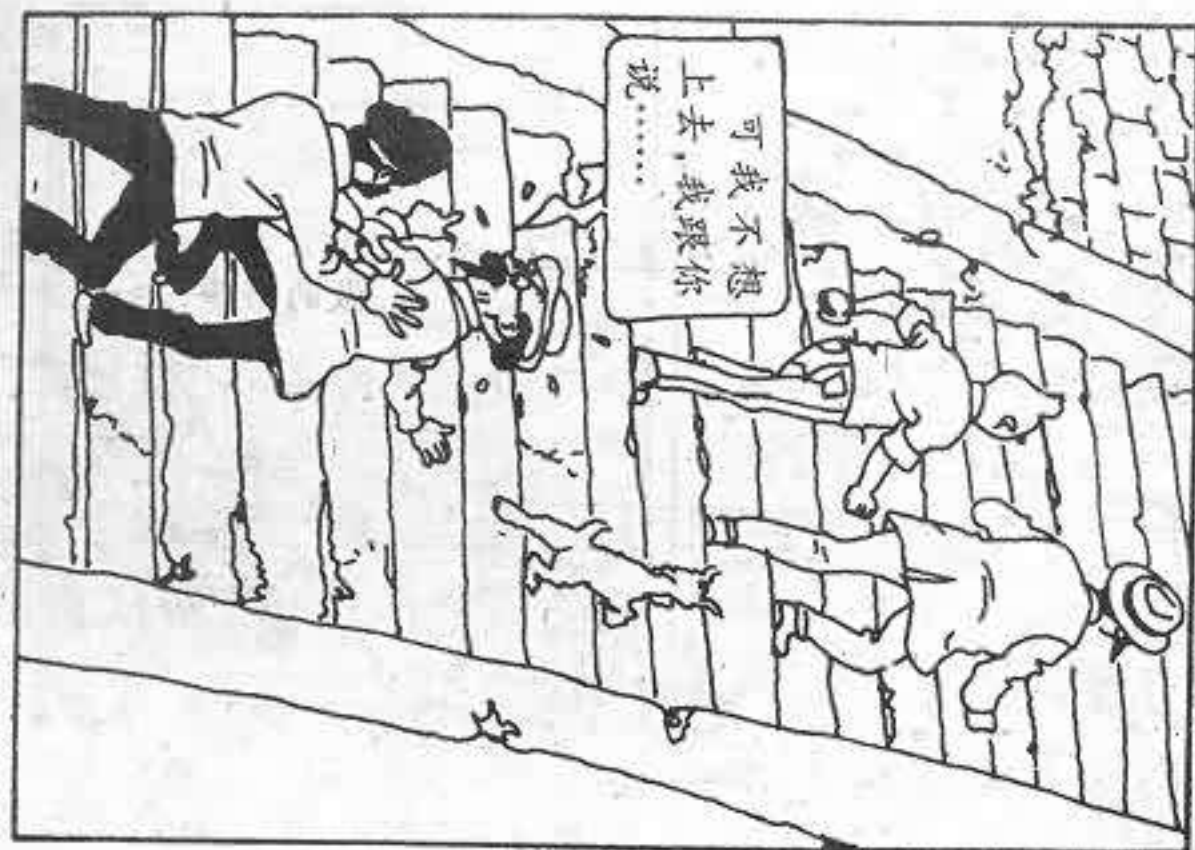


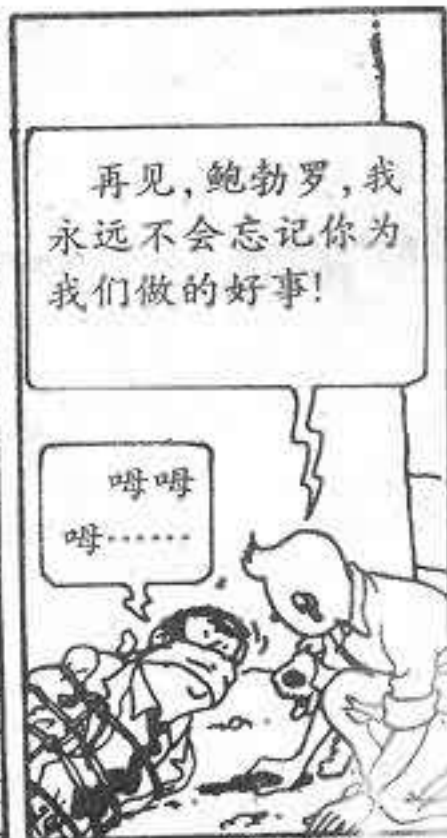
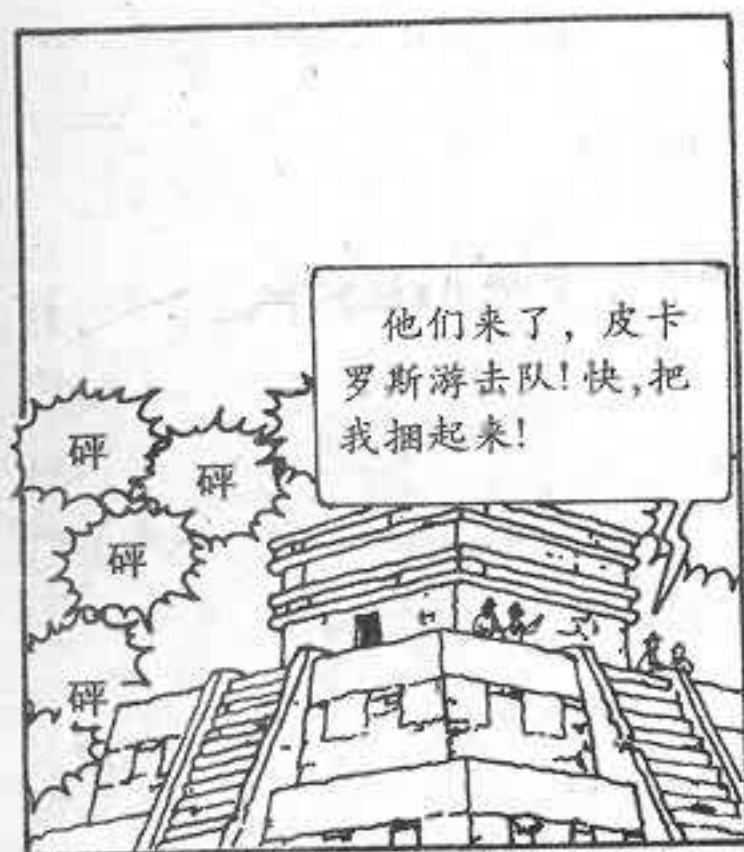
教授，往上走呀，
我求你了！……

咄咄怪事！
我跟你说不
想去！



可我不
想
上去，我跟你
说……







到司机那儿去,快!



上来,伙计,快!

阿尔卡扎
将军!!



不费吹灰之力,上校!

哈,圈套成功了!
干得好!鲍勃罗!



“美洲狮”呼唤“美洲
虎”!……你听到了吗?
现在回话……报文完,
请回复……



“美洲虎”呼唤“美洲狮”！……收到你的兵员五名……报文完，请回复。



那辆卡车在路上行走……他们七八分钟内将会到达你处……注意，别打偏了！



那就象在一条山谷三米远的地方打不中一只大象一样，上校……我们还从来没有干过那种蠢事呢！



你瞧瞧，阿尔卡扎将军对他的朋友可是一心不二吧！



你完全可以指望我哟！...
我收到你的音信，马上决定
行动……



我们的音信？……你
是说你得到过我们给
你的音信？

是的，鲍勃罗捎
给我的呀……怎么
回事？你似乎对什
么事情感到惊讶？



我的确是的！……因为我
们从来没有送过任何信息
……相反，恰恰是鲍勃罗告
诉过我们你捎的信息，你要
使我们摆脱麻烦。



我看这里有诈，将军！

有诈？……不可能
吧！……鲍勃罗是绝
对忠诚的！



但鲍勃罗和我们说的是谎话呀，他对你说的也一样……这中间的目的何在呢？

我怎么知道呢？



这事使我深感不安，将军……我只觉得有人给咱们设下圈套……



我们停下来吧，将军：我们需要三思而行……

不成啊，伙计！我们还有很远的路要赶……而且根本没有什么可怕的。



“非洲虎”呼唤“非洲狮”……我们现在看见那辆卡车了。



小心呀，前面的路上有什么东西……

那儿有望远镜，你拿起来看看……



一只猴子……它停在那里一动不动，仿佛什么东西吓住他了……



……噢，它又慌慌张张地跑回去了！……停车，将军！

停车？……疯了？为什么？



停车！我跟你说呀！



开火！





快！……逃出这儿去！……第二颗炸弹就要打着咱们了！



重新装弹！……赶快！……手脚麻利点儿，你们这些笨手笨脚的庄稼汉！……这次可不能打偏了！





“美洲虎”呼唤
“美洲狮”：任务完
成了！



正中目标？……干得
好啊，上尉！他们全部
报销了吗？

我已经派士兵
去检查了，上校！



埃斯波尼亚上校会
表彰你的，鲍勃罗。



“美洲虎”呼
唤“美洲狮”
……“美洲虎”
呼唤“美洲狮”
……



是的，我听到你的呼唤了……你
说什么？……那辆车是空的？……什
么？！因为猴子误事……什么猴子！？
你解释给你自己听吧，你这个低能
儿！！



不，他们不敢跟踪。他们知道我们马上就到
了阿伦巴亚地区了……那块地方会吓得他们灵
魂出窍的！



我其他那些佯攻掩护咱们撤退的游击队员，将从另一条线路与咱们汇合……等着瞧吧，我非亲手把鲍勃罗抓住不可！



这个坏蛋！我要让红蚂蚁把他活活吃掉！

我应该承认，我对他从来没有产生半点怀疑……



一种迷人的散步，对不，船长？



迷人？这话说的！……我们要是在可爱的老马林斯派克，灌一杯凉丝丝的啤酒，那是啥滋味！



可是船长，我问你：干吗你非要我爬上那个金字塔顶，然后从另一面急匆匆跑下来？……你应该承认，这是很妙……



我没有真生你的气，这是因为那风景确实不同一般呀。



瞧这地上！……哥伦布发现新大陆罗！我是在作梦吗？



洛赫·洛蒙德酒？



在这里，一片热带森林中吗？……令人难以相信！





这玩意儿喝上就让你头疼不止!

头疼?……喝洛赫·洛蒙德头疼?……从来没有这事!



砰



在那边……



简直不可想象!……



汪!

瞧：降落伞！



那个无赖塔皮奥卡送来的又一个礼物！……他想用降落伞成箱成箱地投送威士忌，让阿伦巴亚乡民和我的战士都丧失战斗力：你已经看到这一后果了，甚至猴子都抱住酒瓶不放了！



冰山死亡在前头！



硬 海
滩，右舵！

他脑袋挨
了一瓶子，准
是出毛病了！





来吧，伙计！我们天黑前必须赶回阿伦巴亚。



我们将在那里停留过夜……吸根雪茄吗，伙计？

不，
谢谢。



……我们在黎明
就又要启程了。



……我早就说过了，我不会责怪你的。；在这那座金字塔顶上的风光是太美了，不过……

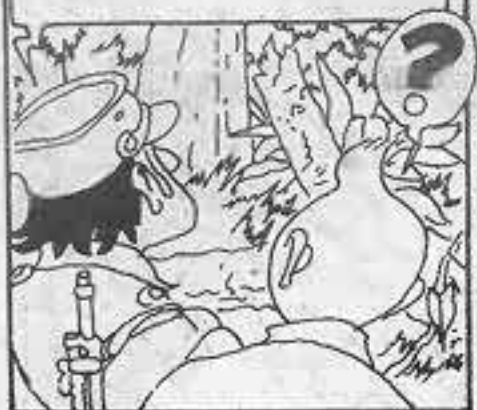
如同拿破仑说过的：“想到它，士兵们，四十个世纪都在俯瞰你。”



不不，我们同阿伦巴亚人相处得很好。一开始他们倒是让人作难，但现在平安无事了。



里格维尔！你从来不干什么好事，你这老没正经的家伙！……出来吧，别藏着了！



喂，将军！……喂，丁丁！……又见到你了，太好啦！



难得回来，里格维尔大夫！……阿伦巴比亚的乡亲们好吗？还学玩高尔夫球吗？



你就别提这档事了！……不过，他们倒是在酗酒方面大有长进，我说……这是塔皮奥卡将军的恩赐！



让我走！……
快来救我呀……



丁丁……救救我呀！有人抢劫了！

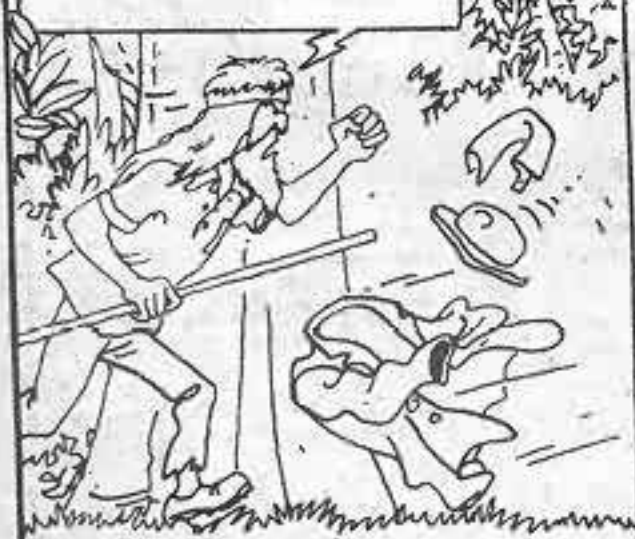
哈！哈！

多好玩呀！

哈！哈！
哈！



胡闹得出格儿了！
……你不快住手！



你看见了吗？……塔
皮奥卡罪责难逃……来
呀，我们该走了。村子离
这儿还远了。



一群嗜酒狂人！……这就是“文明”为这些“野
蛮人”带来的好处。



当天晚上……

阿伦巴亚村
到了。

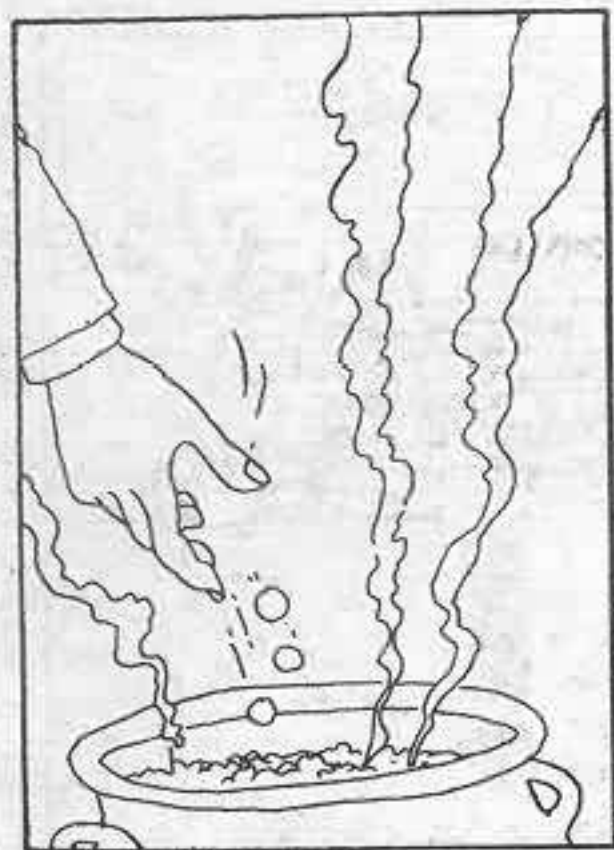


请原谅，船
长……我看见
他们的在那边
准备一种吃的
……



他呀！
他呀！





阿瓦库基，阿伦巴亚人的酋长，邀请你们和他们一起用餐……然后在他自己的屋子里过夜。



说我们感谢他，跟他说我们很高兴接受他的邀请。对吗，船长？

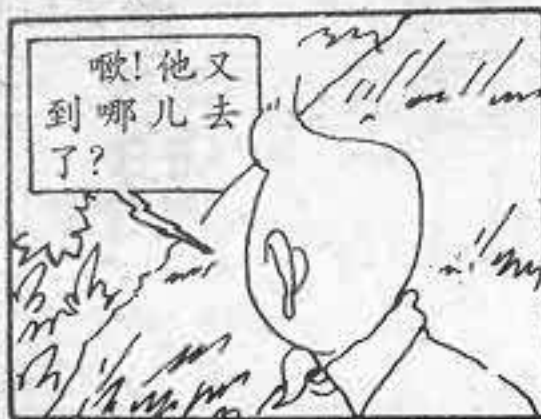
全速后退！



对吗？教授？……



哦！他又到哪儿去了？



啊，他来了……



当天夜晚……



你对这吃的爱怎么想就怎么想，可是要装出喜欢它的样子，千万别触怒他们……

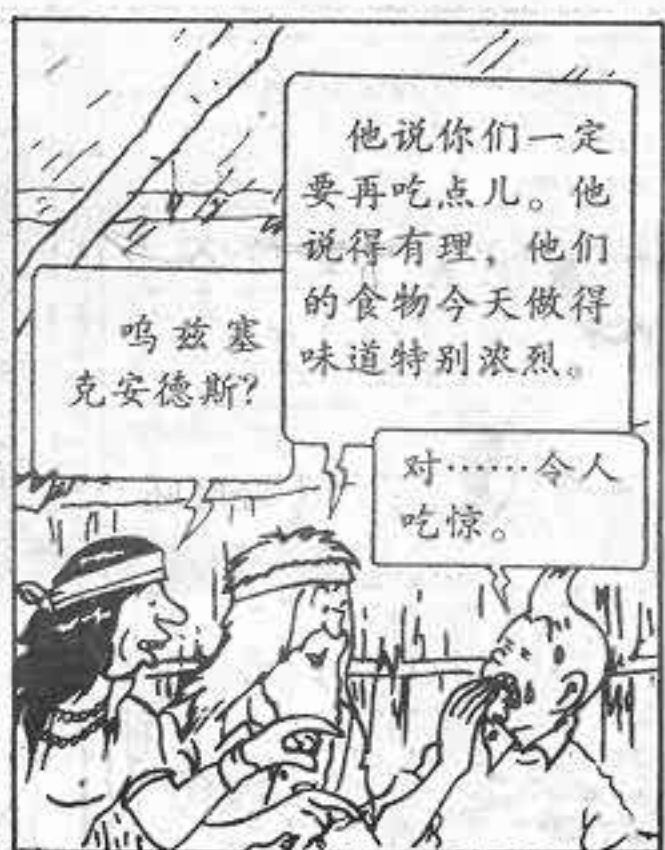
你放心好了……



合口吧，教授！

当然不会的。相反，我对具有异国情调的食物，简直说得上着迷了！





啊瓦恩依普?

他说现在该喝几杯了。你一定要一口气喝下这个.....

没说的!

祝你健康长寿，伟大的阿瓦库基酋长!

来呀，加油哩.....

小白痴哟! 你要想自杀吗?

我.....我太对不起.....我喝不下去.....这威士忌简直让人恶心!

吓吓吓

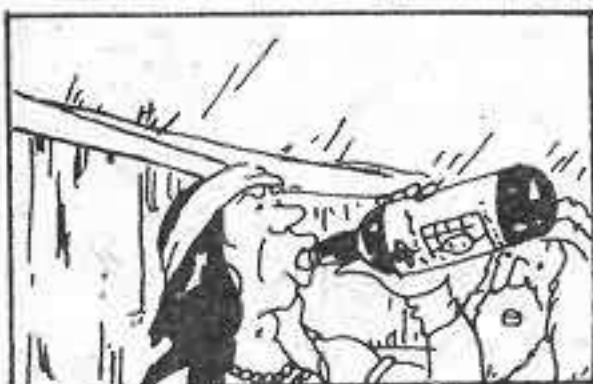
让人恶心?!!! 你旅行,你就要尽量尊重当地的风俗习惯……要不,你呆在家里好了!

我深感遗憾,可我实在没办法……这酒太令人恶心……



上帝保佑! 怎么回事,这是?……咱来试试!

一股怪味哟!





哇哇呸呸!

“……看起来，他也暂时放弃威士忌了……”

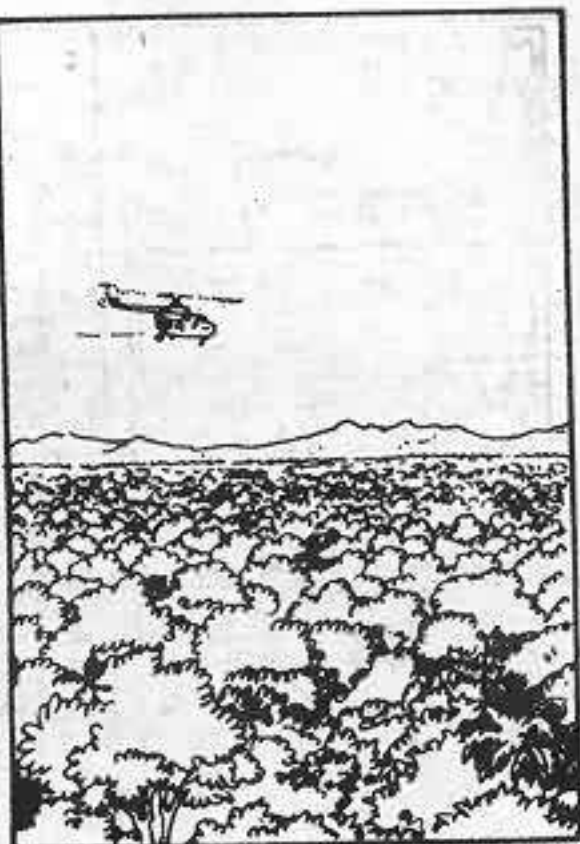
第二天早上……

可怜的船长，他看上去没有什么好兴致……

与此同时……

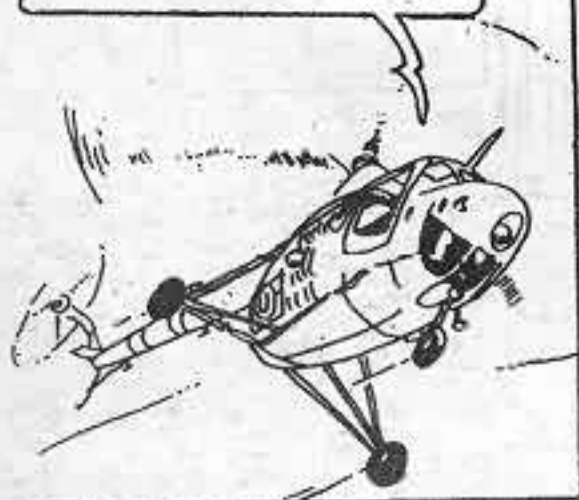
……我们的直升飞机今天上午继续进行搜索。不过这些直升飞机的差事不好干，你会明白这点的。因为在森林地带，那些逃亡者会隐蔽得很好。另一方面，如果……

够了，开口就是“如果如果”，“但是但是”！……不管付出什么代价，他们一定要找到……并消灭掉……使用凝固汽油弹，使用火箭弹！狂欢节胶，我们要把这事解决了，听见了吗？！

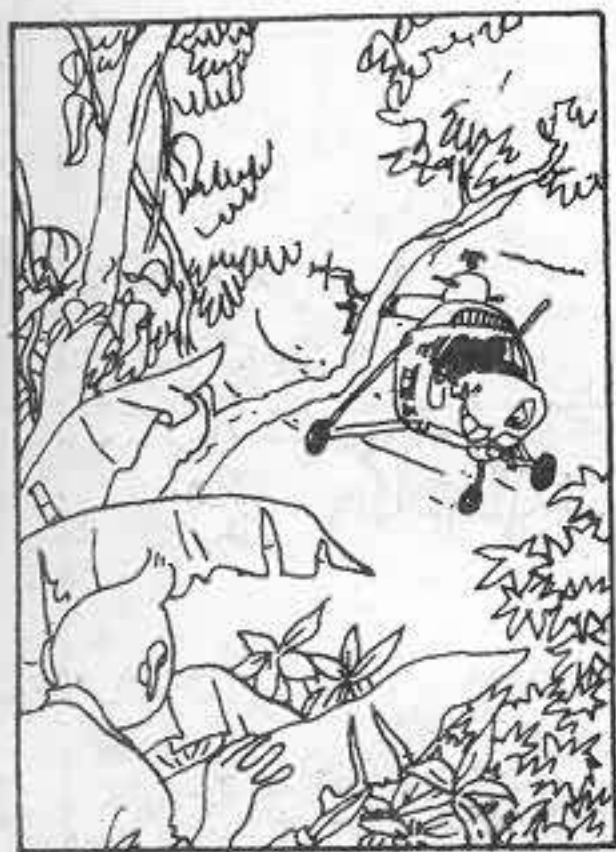




喂……这倒怪了
……现在怎么看不见
一个人……可是我刚
才明明看见……



好，别着急……我
们再侦察一次……



怪了，你看见的那
个家伙哪儿去了？

嗡嗡……



咕嘟

咕嘟

得了……你这下
满意了吧？

快！把他救
出来！



可是，我可以起誓，我是
看见什么东西在走动。

好吧，我们
再试一次……



哦，不好！他
们又回来了！



抱歉，
船长！

咕嘟



嗡嗡嗡嗡

咕嘟
咕嘟



这下该使
你心服口服
吗？

呜呜
呜……



喔！得救了！

你也许看见了一
条大鳄鱼吧……

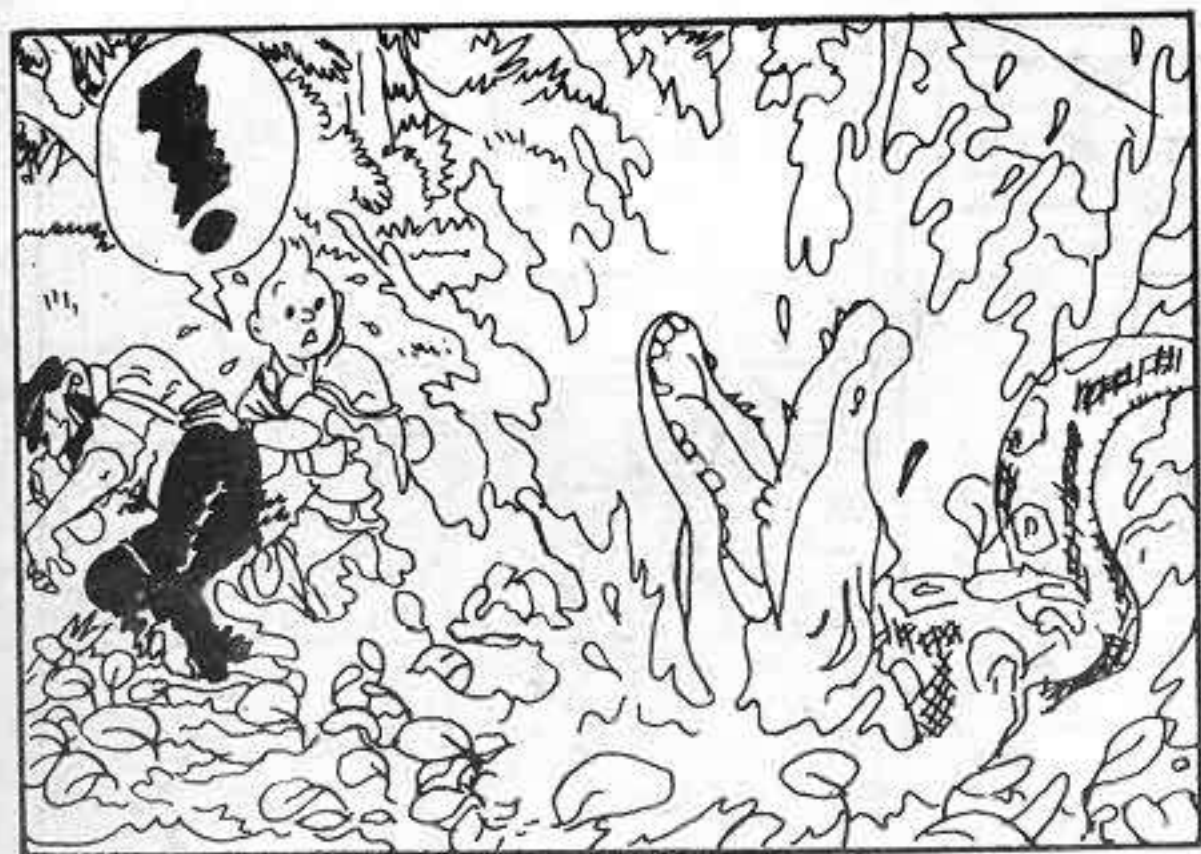


当心，注意背
后！一条鳄鱼！



什么？……
你说什么呀？







大蟒！你们真走运！这条大蟒救了你们的命了！



看，他清醒过来了……



喂，伙计？……
现在好点了吗？



瞧这儿，那瓶威士忌
哪里去了？就是你把它
还回去了，哼……是我
发现它的，
对不对？

好哇，他
清醒了！



静一静，船长
……我们告诉你
发生过什么事情
了……

简直不
可容忍！我
将……





是的，这是一条电鳗……一条可爱的小电鳗，带电的小鱼儿……



算你走运，它只是条小家伙。大电鳗长大了有两米长，它们放一次电，足可以电死一匹大马呢！

还好，多亏我不是一匹大马！



我把它放回水里去吧……



去吧！



喂，先生们，我们前行的时间到了。这里到军营还挺远呢，我们最好在白天赶到那里……



当天夜晚……

离那里不远了……只有一刻钟的路了，我们马上要和我的皮卡罗斯游击队在一起了。



皮卡罗斯队员多吗？

哦，至少有三十名……

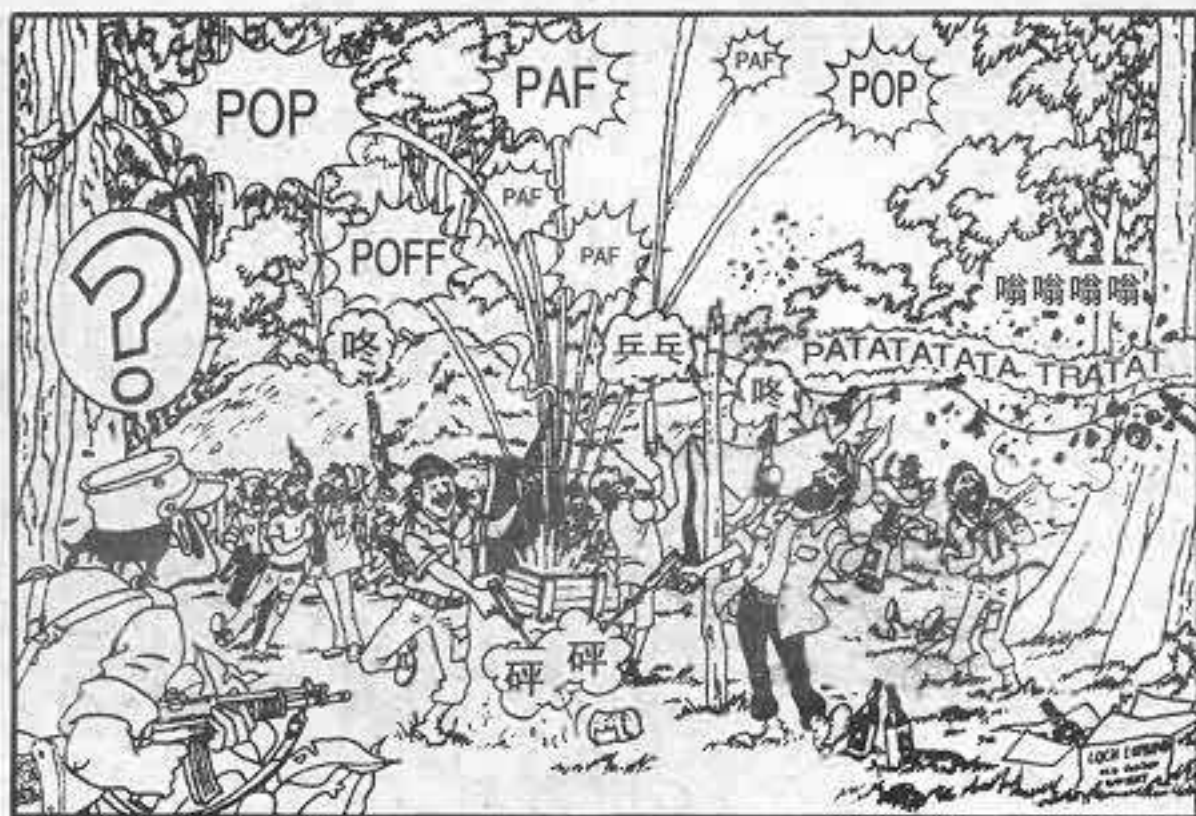
那你计划靠三十个士兵夺回政权吗？我应该说，将军，你的确是个有胆量的人。



过奖了！这完全有可能，不过只能在狂欢节行动。因为在那三天，私造的劣酒象水一样横流……甚至警卫部队也喝得酩酊大醉，因此，要是想成功，我们就只能在狂欢节行动。









不过既然你来了,我们就不再是傻瓜……

太对了这话!



这么说,我还要大喝大饮庆祝庆祝吗,对不,伙计们?

好哇, 嗝。



够了! 再敢沾一滴酒,我就开枪!



这就是我们干革命的样子吗? 别想逗我发笑! 你们纯粹是一伙酒囊饭袋! 一伙吃将! 一群贱民! ……你们这些可怜的塔皮奥卡布丁! ……



现在马上回你们的营房去!十五分钟后全副武装列队集合! 解散!



你看见了吧?

可悲, 是的.....



塔皮奥卡用降落伞送威士忌酒这一招可真灵呀.....卑鄙! 带领这样的醉汉怎么能发动一次革命呢?



阿尔卡扎!
你到底决定回来了, 是吗?



看看谁在这儿！……你这是到哪儿去了，大先生？

晚安，佩吉，我的宝贝儿！



你答应我说当天晚上就回家来！……你却走了整整三天！

我是有原因的，
我的小鸽子……



是的，是的，我知道：有借口就比没借口强！可我怎么样呢，留在一间闹哄哄的小土屋里烂下去吗？



将军答应过在塔皮奥卡波利斯给我一座宫殿！可将军在这里准备的是捆扎的草褥，爬满了跳蚤和蟑螂！

不过……



这些丑汉就是你的朋友吗？……好哇，我警告他们：他们以为他们要在这地方立什么规矩，那可全错了！



谢谢，仁慈的太太，这番话说得妙！……请相信，你这宽容的欢迎，的确使我们感动，请允许我对你表示小小的敬意……





一个柔弱的女人能够艰苦生活，而且我们承认游击生活的种种危险，我们不仅为这点对你给予最高的敬意，而且我们为此深表羡慕之心！



……我说这番话全是肺腑之言，亲爱的太太！



她表面上是有点……
唔……尖刻，不过她有一颗金子一样的心……



你来，阿尔卡扎？



多么有趣的太太呀！……如此了不起的女性……说到那个可怜的男人吗……



……他带一群那样的醉鬼，他的革命没有成功的时候……永远成功不了，除非有人帮他一把……而这个人就是我……我，卡尔库鲁斯！



你？

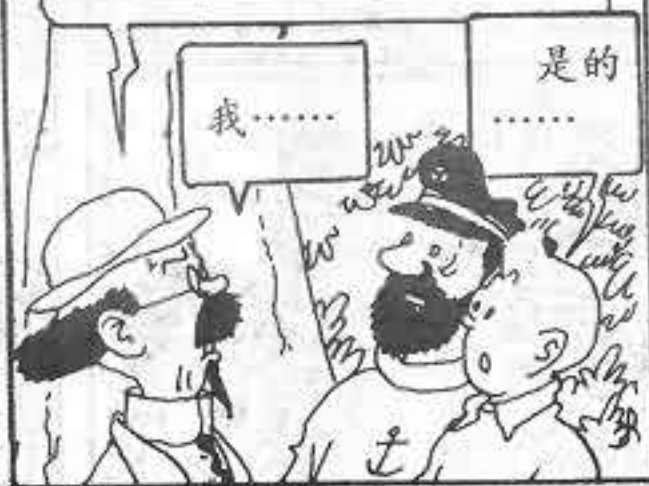
你会？

是的，先生们，我不是一个傻瓜！我完全明白我在说什么！

你没，没……



妹妹，我妹妹？这与我妹妹有什么关系？……我妹妹怎么你们啦？……你们也太过分了！……



我……

是的……

你们看见这瓶药片
了吗？哦，这里面装着
我最近改进的产品，这
是种草药……



这药无嗅，无味，绝对
没有毒性。其功能是，食
物和酒类中掺上这样一
片药物后，食物和酒精就
会产生一种令人作呕的
的作用……



而我拿这药做试验的
第一个人，就是你，船
长！



你竟敢干这种事情？小
丑！魔鬼！……倒霉……

我跟你说我妹
妹和这事没有一
点关系！



更要紧的是，
你应该感谢我
为你的健康着
想呀！

冷静
点，船
长！

卑鄙！……
丑闻一桩！
……完完全
全是对人身
自由的恶毒
攻击！



一点错没有！……还
有昨天，你亲眼看见一
发明在印第安人身上产
生的效力……

可我从来没
有想到是你干
的……



不，年轻人，我不是蛮
干！……我劝你对一个成
年人表示更多的尊敬吧！

是的，是的，我
只是说没，没……



老天在上，别再
议论我妹妹了！



我妹妹嘛
……稍等等
哟……我妹
妹吗?



两码事!……我
没有妹妹……从
来没有过……
你们都忘
了这回事!



这就是啦!



跟上他,船长……暂时拦
住他,别轻举妄动…我去跟
将军谈谈。



噔
噔
噔



请进!



啊，是你呀，伙计！快进来。

我……我来
打扰你了吗？

阿尔卡扎，拿碟
子来呀！

我马上就来，
我的小鸽子，我
听见了！

坐下，朋友……
到这儿来有事吗？

又一根雪茄？
……你回来已点
上第三支了！

是……是
的，我的宝
贝儿？



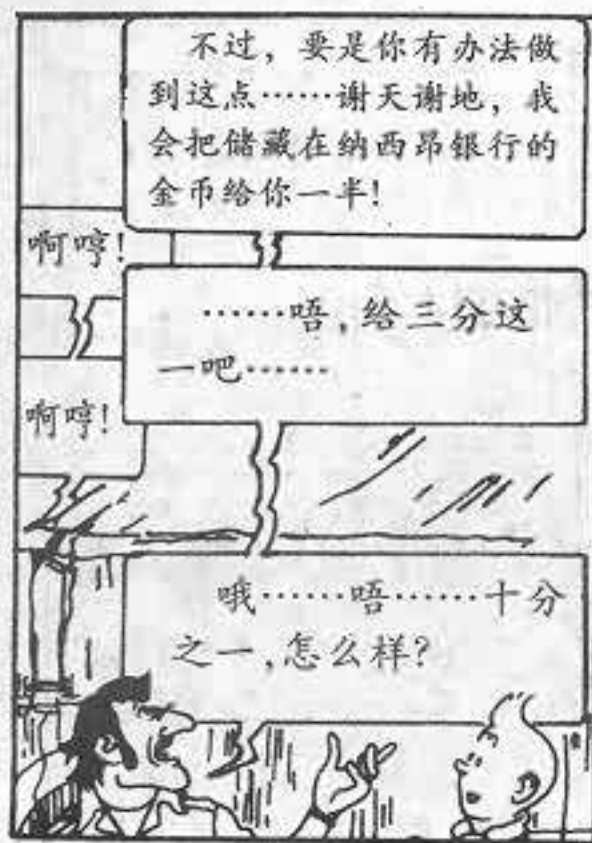
你早先跟我说的话，
我一直在想呢，你的人
要是脑子里只想着威
士忌，一场革命的成功
是不可能的！

天哪，这
话太对了。



不过，要是有人能成
功地治过他们这种恶习
来，你会怎么说呢？

啊，那是不可
能的，伙计。



不过，要是你有办法做
到这点……谢天谢地，我
会把储藏在纳西昂银行的
金币给你一半！

啊哼！

……唔，给三分这
一吧……

啊哼！

哦……唔……十分
之一，怎么样？



我不要这些东西，一
个钱也不要，将军。

那，你想要什么
呢，伙计？说说呀
……

答应我，你进行革命，
别制造流血事件……不
能在这方面采取任何报
复，或者死刑，或类似行
动……

什么？

你发疯了……要不你
是个叛徒……应该随时
随地枪毙！

一场革命能离开死刑吗？
……能没有报复吗？……天
哪！……你准是在开玩笑吧
……不管怎样，传统是怎么
做的？……哦？回答呀！

不，你所要求是不可
能的，朋友……塔皮奥
卡及其群臣是一伙该
死的暴君和流氓……

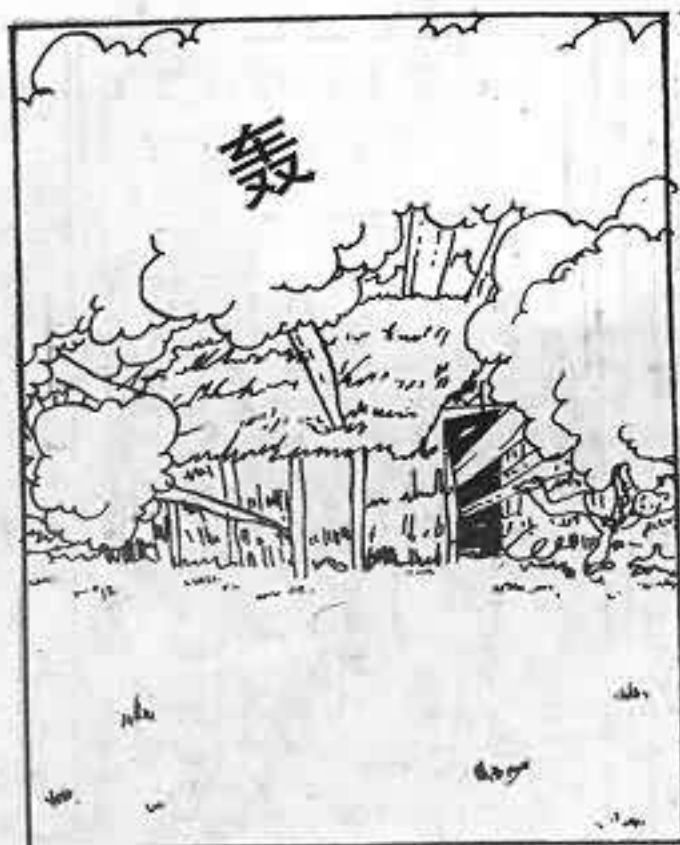
他们必须枪毙！一个不留！……枪毙，你听见了吗？

好呀好呀，将军。

我们不再讨论它了……原谅我打扰你……

嗨！不过……等等……也许我们……

再见，将军。



你干了什么了?!

哈!哈!哈!美妙的
玩笑!一颗催泪弹!



谁干的
这事?
..... 我
毙了他!

你的一
名游击队
员,喝醉
了,和平常
.....



……领导这样一群嗜酒徒子，发动一场成功的革命不易哟，是吗，将军？



好吧，你赢了！我接受你的意见！

是吗？



不过至少你应该让我枪决了塔皮奥卡，还有他的部长们吧？……还有他的参谋们？……你不会拒绝这个吧？

你不能枪毙任何人，将军！



那么，只枪毙塔皮奥卡和他的群臣……

我说过，一个不准！接受不接受由你！



可这太卑鄙了！……你知道，要是我照你说的办，我就会充当一个小丑形象？



至少让我枪决了塔皮奥卡！……塔皮奥卡一个，我求求你了！

不行。



我治住你的队员嗜酒的毛病，你答应在我帮助你夺回政权时不使用任何暴行……同意吗？……好的，跟我说：我答应了！

我答应了……

好，我得到你的保证了……至于我，我保证你的人马上就不再喝一滴酒了。



好!不过你可小心! 如果你许下假允
.....我拿你试问! 明白
吗?

是的!



啊, 来呀!

他丢了什
么东西了?

是的,
他肯定丢
了一样东
西.....



看样子你丢了什么东西……

对，对，我丢了一样东西……

就是我跟你说的那瓶药……找遍了也找不到，怪不怪？

嘿，他丢了那瓶药片，你看样子很心烦？

是的，我跟将军许了愿，保证他的游击队员马上停止喝酒！

你答应这个了？

是的，明摆着……如果他的士兵一直灌酒，他永远别想进行他的革命了！

哦？我们不会十分在意他的革命吧！

不，船长，我们当然在意……

你说对了，老天爷！

……因为我们的朋友杜邦兄弟、卡丝塔菲果的处境很危险……拯救他们的唯一办法就是支持阿尔卡扎打倒塔皮奥卡，把政府接管过来！

噫噫，好哇，这是他那个破瓶子！我悄悄从他身上取走，不让他去治掉人家的乐趣！

好人做到底：你亲自给他送去吧。他会对你感激不尽的……

如果你非要我去的话……

这是你正在寻找的东西吗，我说！



船长，你是个天使哟！

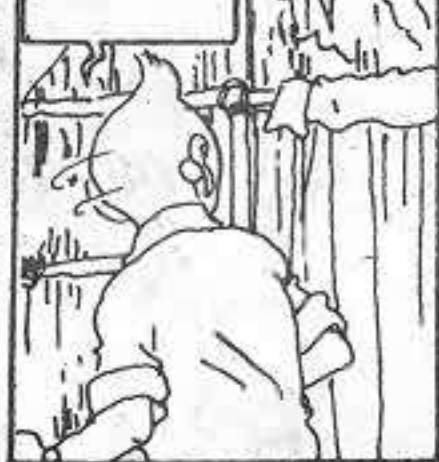


谢谢你，那些可怜的家伙这下可要从他们嗜酒的激情中解救出来！……同你一样，船长！



丁丁！丁丁！

将军来了！



快来，伙计！……审讯你们的朋友……电视上转播了！

电视上？……这里吗？……他们这里准有一个手提式发电机。



审讯马林斯派克阴谋分子已进入尾声。根据我们敬爱的总统塔皮奥卡将军的命令，现在开始现场转播，这样全世界就可以亲自看到我们国家赖以伸张正义的公正……

说得多动听！

嘘嘘！



最近，我们敬爱的总统以宽大的胸怀邀请阿道克船长、卡尔库鲁斯教授和记者丁丁到我国审理他们的案子。他保证他们的自由，可是他们如何回报他呢？以冰冷的玩世不恭的态度！他们伺机跑进了莽林，参加了他们的同谋阿尔卡扎指挥的、无恶不做的皮卡罗斯游击队！



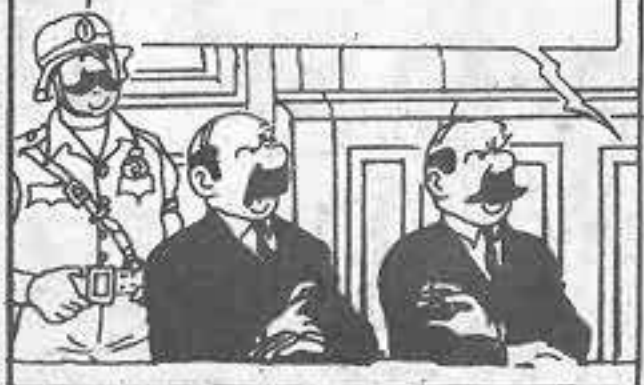
仅这一行动，足以证明对那三个罪犯提出严肃的控诉，是完全正义的。到目前为止，检察官在审判席上正在为共和国讲述这一案子……



…在你们面前，先生们，会看见两名有罪的人物，他们为达到他们罪恶的目的……我还用得着提醒你们回想它吗？……



打算刺杀我们敬爱的总统……毫不犹豫地硬说自己是忠实的警察……但是他们的罪恶伎俩欺骗不了任何人！看看他们的粗俗表情，看看他们的阴险目光！



……一句话，看看他们那野蛮的脸！警察？他们？……骗子！冒名货！刺客！

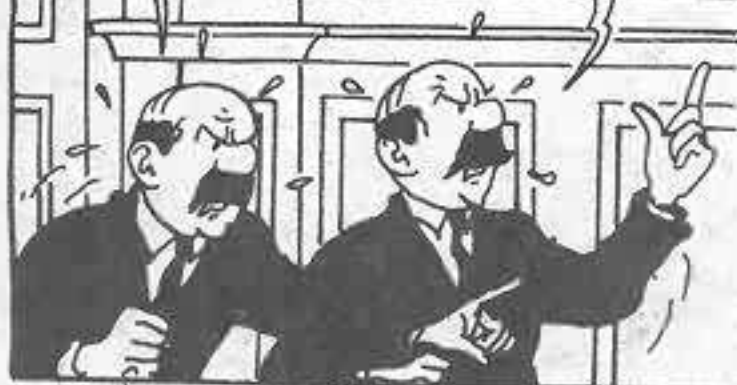


……看，这两个人甚至蓄了小胡子！



这是不实之词！……我们生下来就长有胡子的！

确切地讲，我们的胡子是长就的！



安静！……等讲完你们的罪行，你们再伸辩吧！



……先生们，对于这两个家伙，我要求判以死刑！

看见了吗？那里可没有你想象的任何顾忌，哼？



死刑!! ……他说话可真够直言不讳的……他的意思是要斩草除根吧！

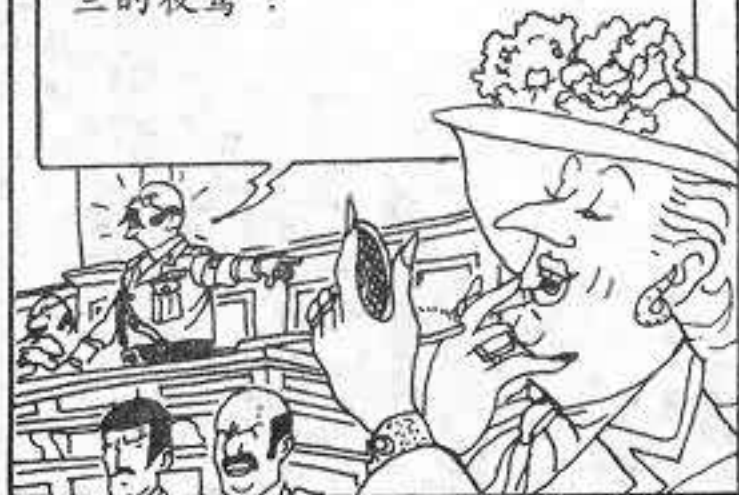
确切的讲，他话中的意思确实是要斩草除根！



但是，这个阴谋背后真正操纵者……我们这儿有文件做铁证……是一个女人!!!



一个女人……或者应该叫她魔鬼？……她把她无可非议的才能，用在一种罪恶的事业中：她的名字就是卡丝塔菲果，“米兰的夜莺”！



对这个有着金子般嗓子的妖精，我请求，我要求，无期徒刑！

复仇是妙不可言的事，
对不，上校？

哈！哈！哈！你
说得妙啊！

无期徒刑？……我
没听错吧？……嗨，你
是够荒唐的，我的小兵痞！

安静!!!

或者也许，我
可怜的朋友，你
是个疯子吧！

安静!!!

你们的文件，铁证吗？……
呸！……伪造品，纯属伪造！
……你们的文件是没有用的！

安静!!!

是的，它
们是笑料！

你们这小玩笑
哟!! 我要大笑:
哈! 哈! 哈! 啊哈!



啊哈哈 啊哈哈!



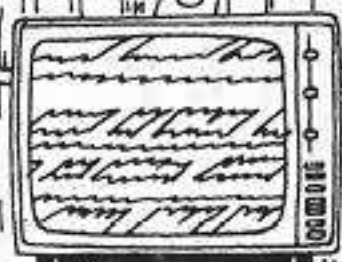
啊啊! 我的青春年华已……

安静!

所有旁听
者退出法庭!

卫兵!

她干得好!



请别调频道



啾啾 啾啾

幕间休息

你看见发生什么事情了吗？……杜邦兄弟判了死刑！……卡丝塔菲果是无期徒刑！…我怎么才能救出他们来呢？

发动一次革命！……
可是目前时机不到，直到……

……你的朋友丁丁
信守诺言：这就是，直到
我的队员克服掉嗜
酒的毛病……这事全
取决于这一招儿了

掐死他！

弄死这
个间谍！

救命呀！！





从这时起，这些战士没有
一个人能往肚里灌一滴酒
罗！……和你一样，船长！
……这不是有点奇迹吗？

嗯！

感激不尽，朋友，
感谢不尽！

啾啾啾
……

为了表示我的感激之
情，我授于你圣费尔南
多奖，一等奖！

尝一杯凉饮？
……多么好呀！一
小杯冰镇水可是
太来劲了……

不管他说什么，反正我
是不吃那玩意儿……

那些肮脏的化学
品……你永远说不
清……

看，船长……他们显然发生怀疑了……要是他们不吃那食物，他们还会继续酗酒的……那样的话，这场革命会失败的……



喂，狗来了……它是外国佬儿的狗。我给它一些搅了维生素的食物吃……如果他吃了，我们就吃……要不然嘛……

他说得有理！

我同意！



狗儿狗儿，
啧啧……

哦，他要我
干什么呢？



啧啧……这里这里，干
净干净……小狗儿的食物！……

他准是
傻子，怎
么这样说
话呢……



但愿……但愿他去
吃他那食物……



你们看见了吗，伙
计们？……狗都不吃
的东西，我们能吃吗？

你说得在理！

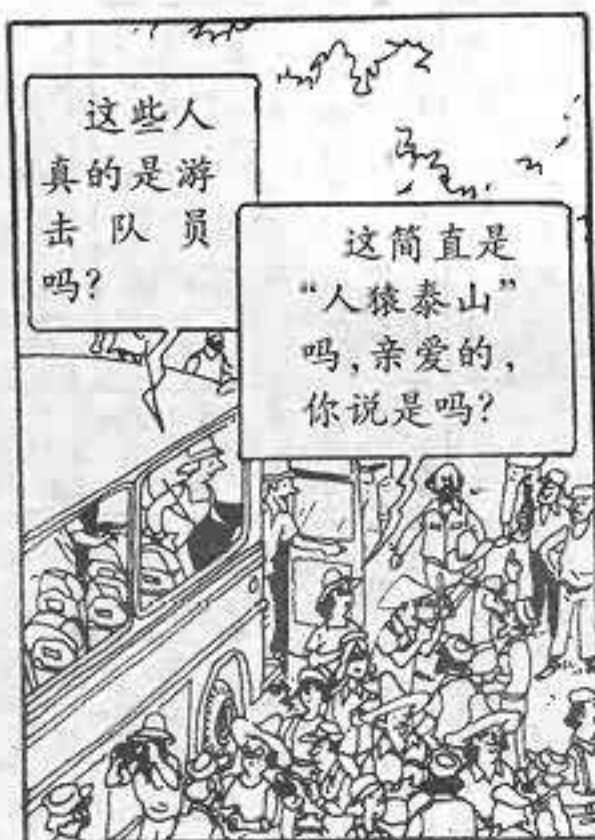
我们不吃
这破玩意儿！

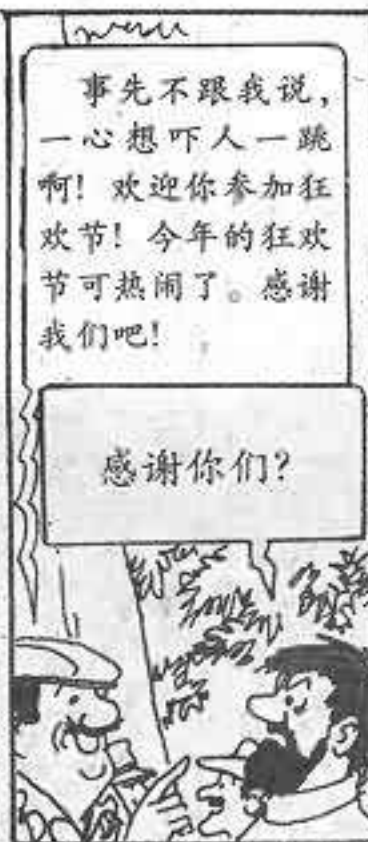
马上回去，白雪，
回去吃掉它！

可是……









这帮傻瓜
干什么呢？

那是谁呀？

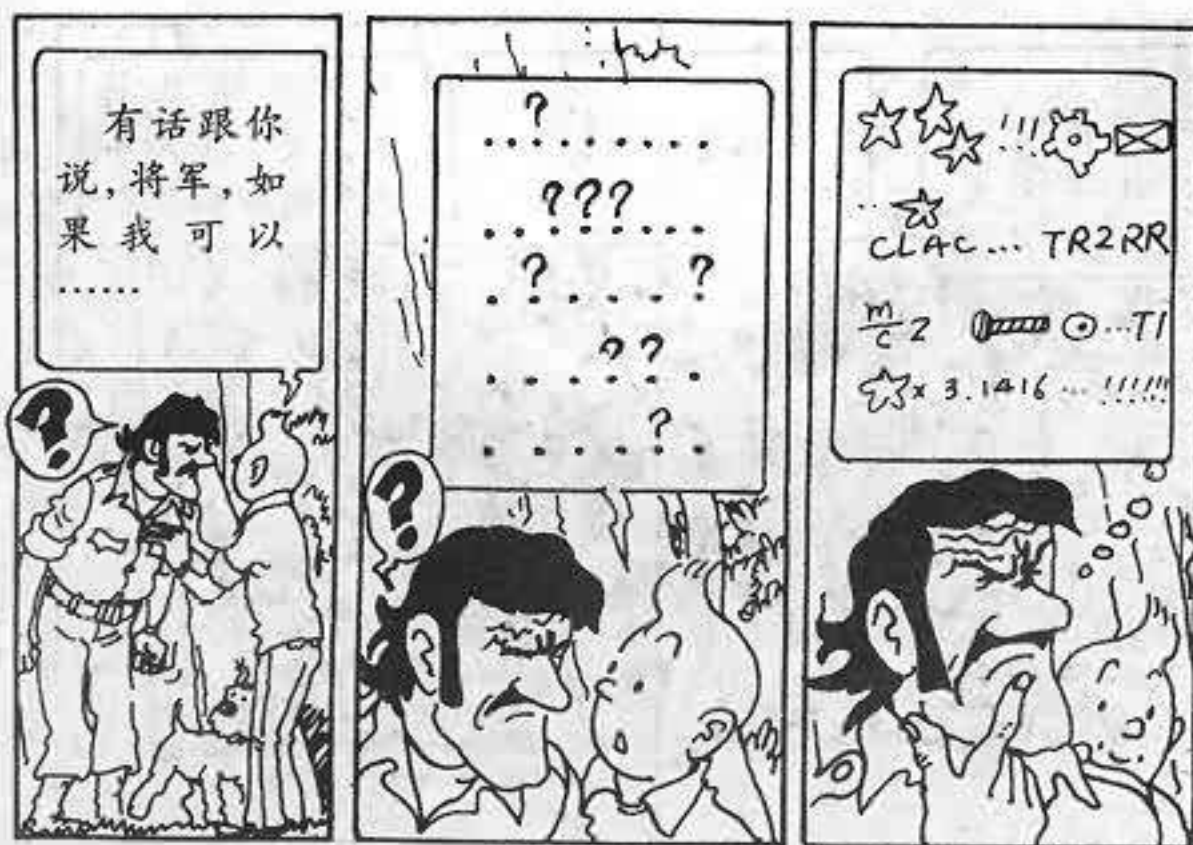
阿尔卡扎将
军，皮卡罗斯游
击队的领袖。



嗨，瞧，我的老菲尔德元
帅哟！……这么说，你是这
些醉熏熏的土匪的总头儿
罗！

你们在这里干什么，
你和这车蹦蹦跳跳的主
儿？……想一想吧，据我
所知，你们是一伙挣着
塔皮奥卡的钱的间谍！





欢迎你们到皮卡罗斯
游击队来,先生。



请原谅我,老伙
计:我刚才竟没有认
出来你是谁!……不
过没关系!我的朋友
终究是我的朋友吗!
你等于到了自己家
了,伙计!



今天晚上,伙计,你和
所有的活报剧演员都是
我的客人!嘘!嘘!我们
要盛宴招待,大杯待候
威士忌,请稍候呀!



你跟他
说什么
啦?

你到时候就
就知道了!





阿尔卡扎?……你在哪
儿?……我跟你说话呢!



阿尔卡扎!……我叫
喊你呢!……怎么叫不
应你呢!



晚安,教授!……这小安
乐窝儿里的人还在蒙头做
梦中戏吗?

梦中戏?谈论它们
干嘛,毫无意义。



哟噫噫噫！
活见鬼！他走了！



我的宝贝儿，我去跟那个流氓塔皮奥卡开始斗争了。这场斗争结束后，你会得到我许诺过你的那座宫殿的。无限爱你的 扎扎尔

我借走了“快活的活报剧团”的大轿车，还留下一些皮卡罗斯队员照料你。扎



好啊好啊！这些“快活的活报剧”演员自天而降哟！……感谢他们，感谢你们的朋友卡尔库鲁斯，我马上就要夺回权力……



咱对待他们这些可怜人儿的办法，够卑鄙的了，偷用人家的大轿车和服装。可是，这是拯救我们的朋友的唯一办法呀。



别在意，等我要了那个流氓塔皮奥卡的小命，我马上好好儿地报答他们。我将给他们每人发一枚圣费尔南多奖章！



明天中午我们就到达塔皮奥卡波利斯……那地方就该改名阿尔卡扎罗波利斯罗。那是狂欢节的开幕日。我们到达首都之前，我们再好好复审一下计划，检查各个细节……



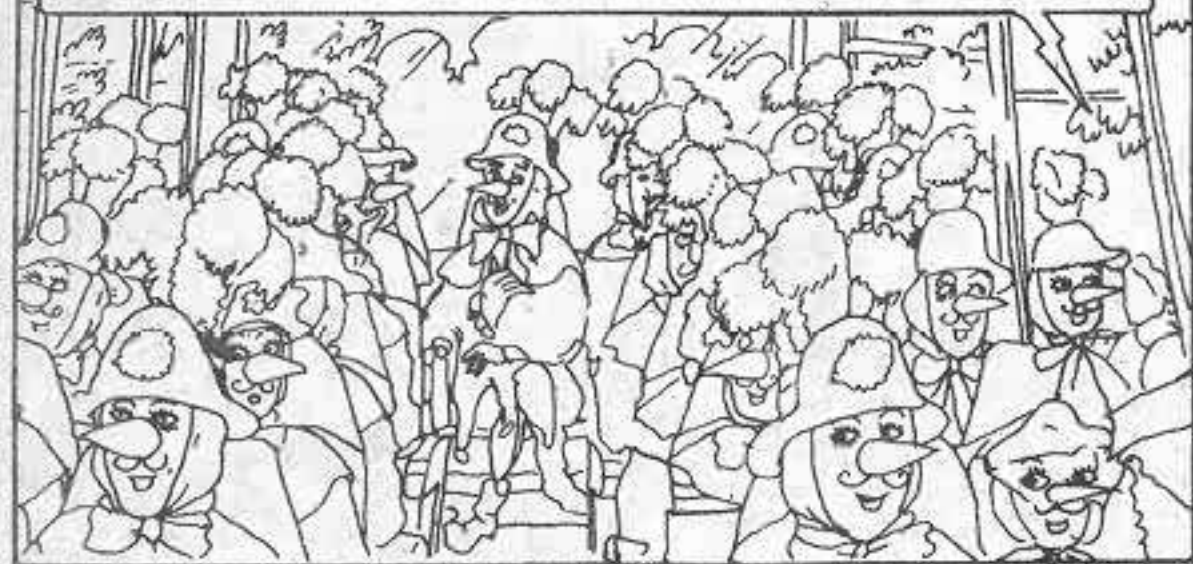
我们都要穿上“快乐的活报剧”演员的服装。把我们的枪推上膛……

要下命令
不随便开
枪！



第二天中午……

这就到了，我们勇敢的皮卡罗斯队员们！我们来了！……各就各位，记住你们不得不做的事……



与此同时……

你保证，让这些人全集中在这窗前，没有什么危险吗，将军？你会成为那皮卡罗斯游击队员的第一个活靶子……

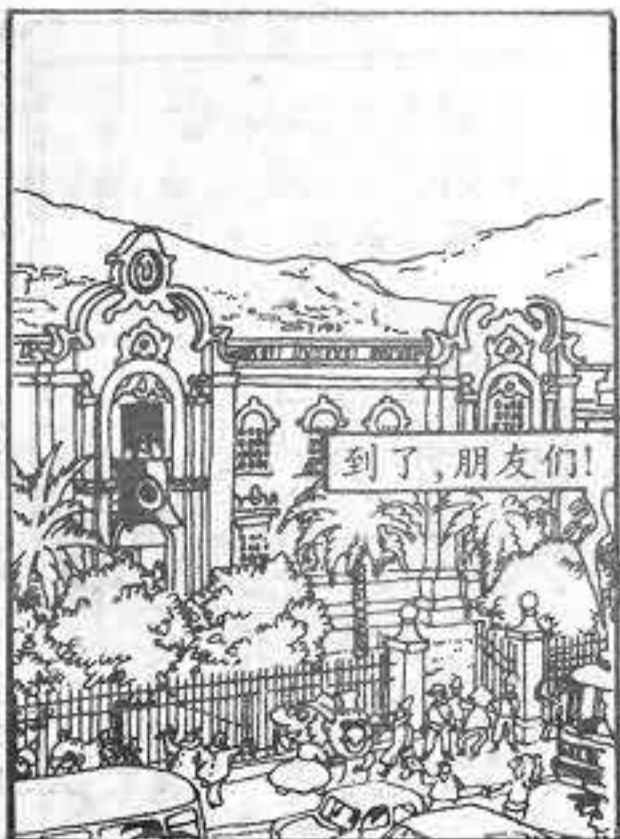
没危险，上校……



……即使发生意外，武装的皮卡罗斯游击队员混进人群，他们也早已喝得烂醉，枪子儿都打不直！……如你所知，我用降落伞投放的威士忌已经取得决定性的成功。



我的耳目遍布天下，阿尔卡扎的士兵永远清醒不了罗……他们丧失了战斗力，可怜的傻瓜……



全部出来!



注意, 船长, 别忘了你
是个“快活的活报剧”演
员!

别担心!



♪ 我们是快活的快活的活
报剧演员……嗨, 诺依, 喏
……嗨喏依喏……



那些人哪里来的?

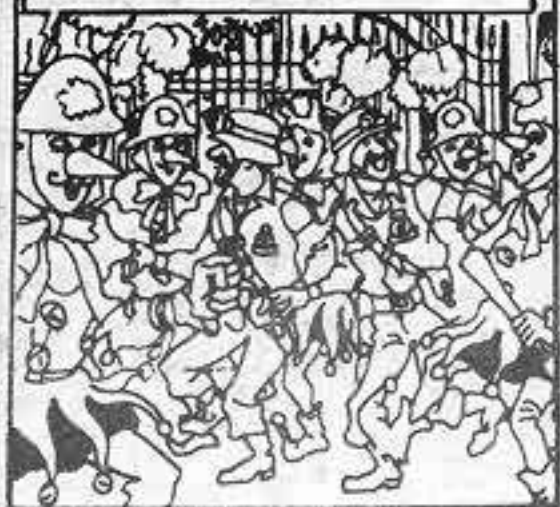
节目单上说, “快活
的活报剧”, 欧洲来的
一次义演音乐会。



好哇！……听听那演出节奏！……他们把我们的卫兵都引逗得跳舞去了。



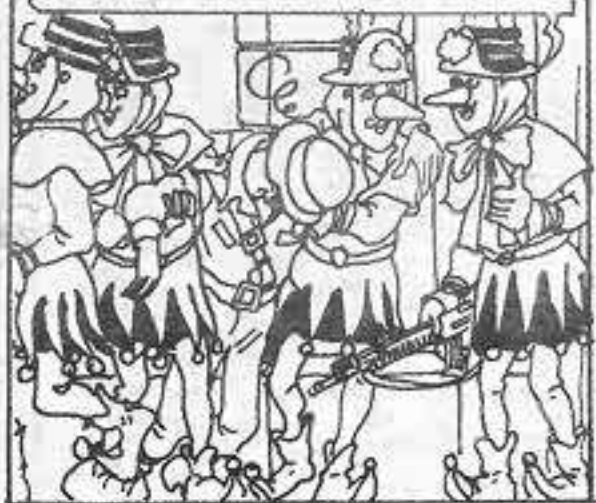
准备……进入下一个“嗨，喏依，喏”，准备用氯仿麻醉！



嗨，喏依，喏！



把他们放到门廊里去休息。他们的枪在那里……





哈哈！他们真会狂闹！带他们一些人到这里来，我喜欢这些快活的家伙！

一切尊命，将军！



你叫我们来的，将军？我们来了！……
狂欢节快乐！

这是开的哪家的玩笑？

这不是玩笑，我亲爱的塔皮奥卡。
看谁站在你面前！





嘘！……不要说“决不”罗，伙计！

好好，我屈服于暴力，但我抗议！

现在开始，还要念得听起来令人信服！



朋友们，同胞们！……这个狂欢节日是我们故土历史上的一个转折点……

……因为今天我已决定把我的权力全部交给阿尔卡扎将军；阿尔卡扎将军从现在起，将领导我们可爱的国家，不断前进！……圣西多罗斯万岁！……阿尔卡扎将军万岁！



谢谢，伙计！你会在无线电广播室里引起轰动的！



一切就序……装在口袋里！佩德罗，你和你的支队飞速赶到广播大楼，把这项声明赶快广播出去……明白吗？

是！



接受我最最衷心的祝贺，将军！……送塔皮奥卡上断头台！

镇压塔皮奥卡！

阿尔卡扎将军万岁！

阿尔卡扎将军万岁！



取消极刑！……他得到大赦了。

可这，将军，这是和惯例格格不入的。……人民会感到十分失望的……

上校的话是对的，将军……出于可怜，别留我的性命！你想让我彻底名誉扫地吗？

允许我坚持意见，将军！

我的决定不可改变。你被赦免了！你有权支配一架飞机，你愿意到哪里就送你到哪里。

你疯了？

不，我没有……不过他疯了……这个“姑娘”逼我作出保证，这次政变不准流血！……我深感遗憾……

来啊，我们去会一会斯庞兹……

啊，一个理想主义者，他是吗？……当今的小青年对任何东西都不放在眼里……甚至包括最古老绵传统！

我生活在一个疯狂的时代！



我偿又见面了,斯庞兹上校!



别着急，斯庞兹，你也用不着害怕。他们要你到波都里亚去，还为你订了明天上午到卓霍德的飞机票……



我们捉住了这个打算逃跑的小丑……

丁丁！我完了！

鲍勃罗！

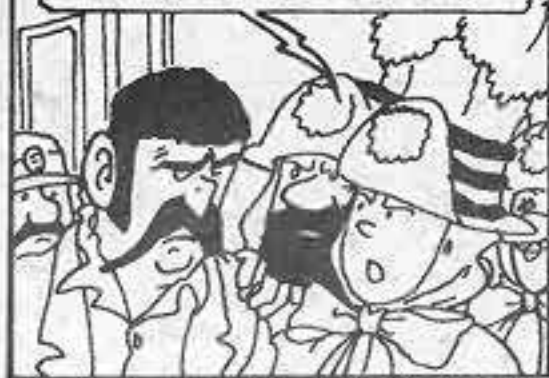


请别枪毙我！开恩，丁丁先生，可怜可怜吧！

枪毙你还浪费一颗子弹呢，你这个小丑！

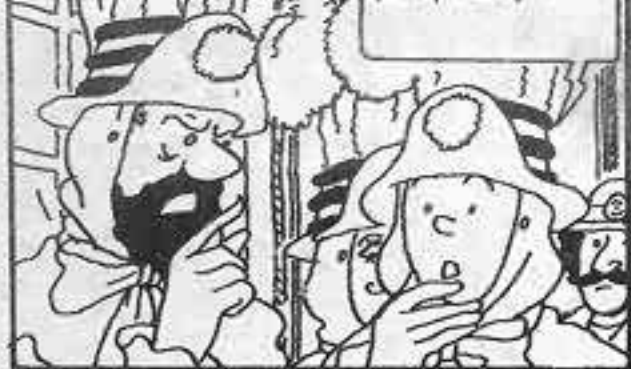


别害怕，鲍勃罗，没有人会伤害你的。你曾经救过我的命，我还没有忘记……你自由了……到阿迪奥斯去吧，鲍勃罗！



你犯了个错误，丁丁，你将为此感到遗憾。你这自找苦吃……

坏大事了！
杜邦兄弟！



杜邦兄弟，将军！……我们站在这儿说话的功夫，他们会把杜邦兄弟枪毙的！

哦……你这样认为吗？





你故意捣乱！拨对电话号码，要不我毙了你！



铃铃铃 铃铃铃



……标准时间五点四十分十秒……嘀嘀嘀……



如果这次还打不通，
我将亲自枪毙电话局
局长！



你拨的电话号码对吗？



只有一条路可走了。迅速赶到监狱去，我们亲自把他们救下来！

带 B 分队跟你们一块儿去！这位上校给你们带路！你们要是晚到了，我要他的头！



快呀……快呀……上帝！



与此同时……

太对不起了，先生们，可我一定得走了……时间到了……

时间不等人。

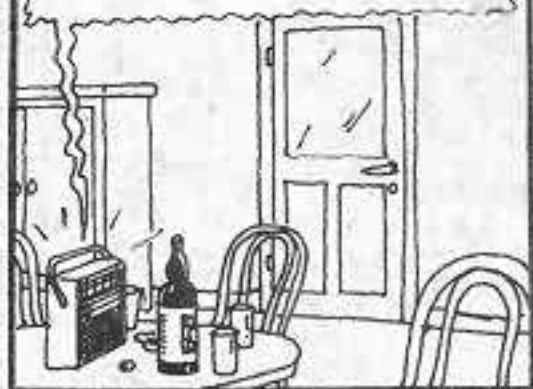
确要地讲：是的，先生，请吧！



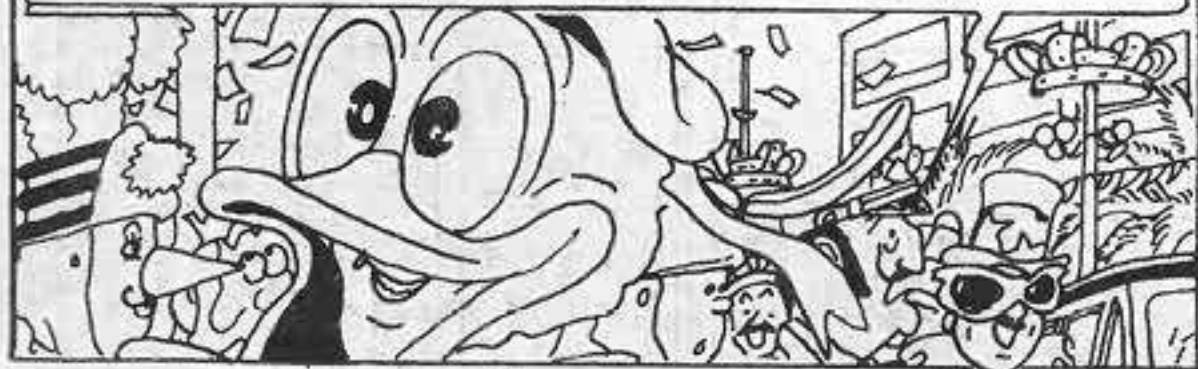
别着急，这可是个可恶的时刻，不过你们很快就会忘记的……



这里是圣西奥多罗斯国际电台。我们中断我们的节目，广播塔皮奥卡将军阁下的一项特别声明……



一辆小轿车……我们必须拦一辆小车!

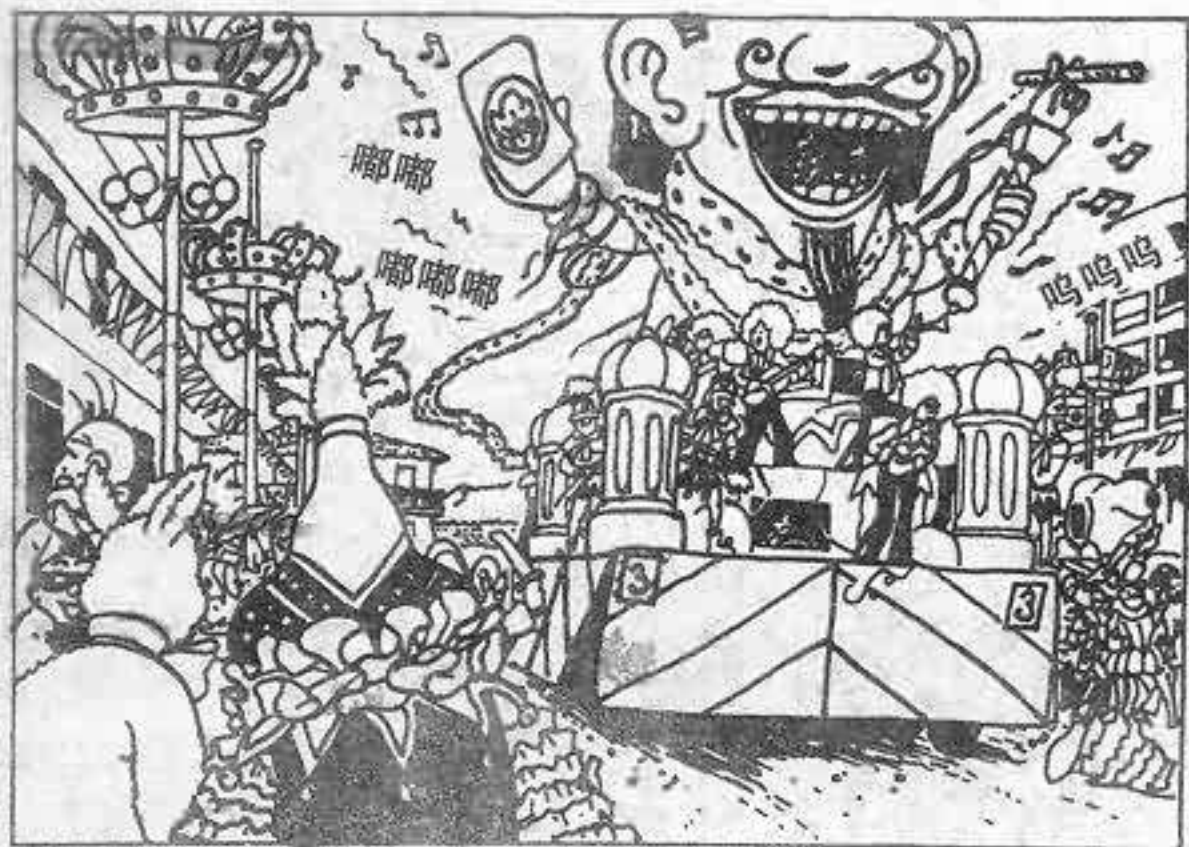
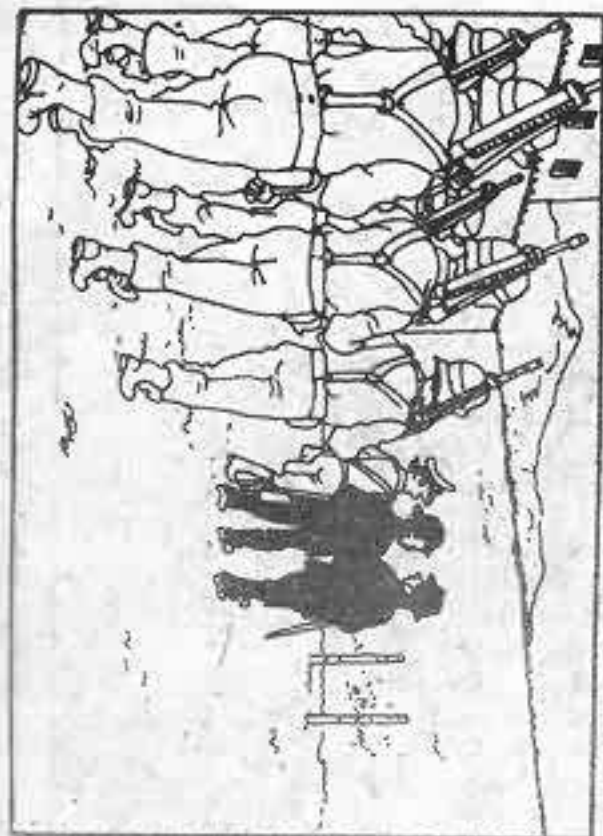


一点用没有! 在这人群中，别想行驶车辆……

我们可怎么办呢?







与此同时……

蒙上眼睛？根本用不着！……
杜邦敢于面对死亡！

确切地讲：杜帮在死
亡面前敢于直视！

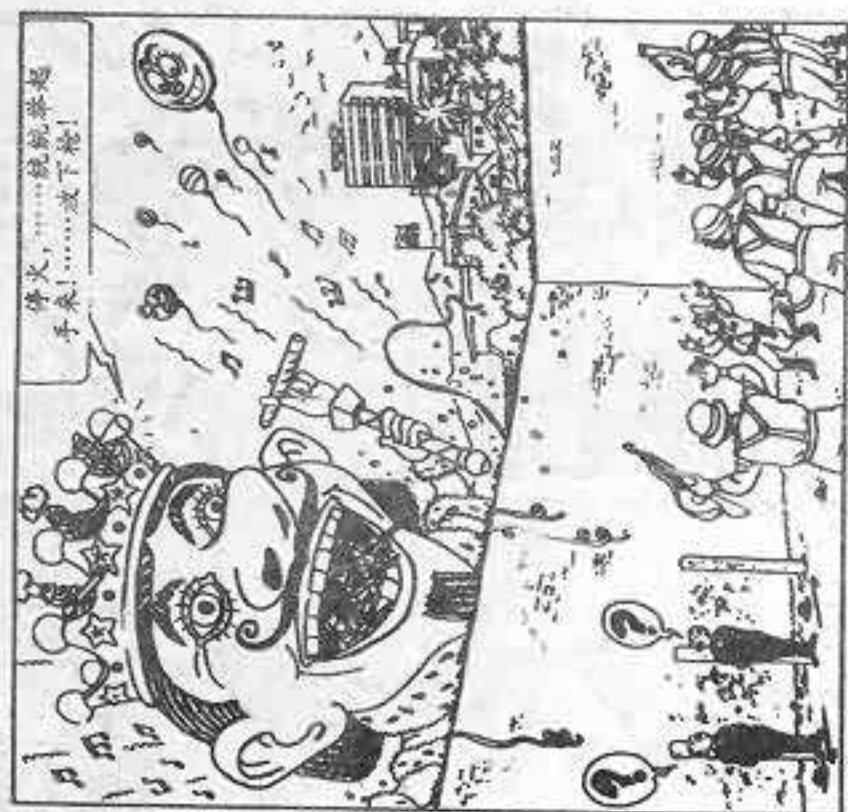
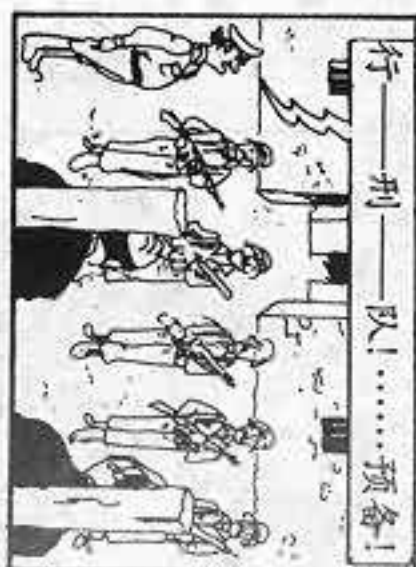


你们今天很幸运。这音乐给行刑队
增加了一点欢乐的气氛，对不？



我们无论如何得按
时赶到那里！





几分钟后……

钟声救了你们……

哦？有这音乐声，我竟没听见……

那几个犯人在哪儿？

我马上带你到那里去，上校！



我们的待遇一直很好，上样。他们会亲自跟你讲的……

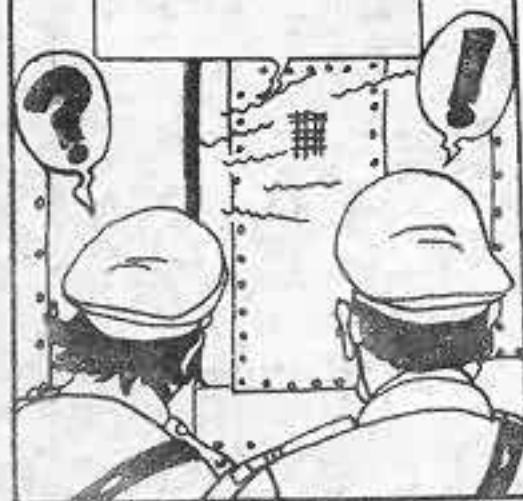
但愿如此！



这是卡丝塔菲果的单人牢房。他们刚刚给她送来午餐……



……我最后
一次告诉你!



……我要的面条得做得恰
到火候,你听见了吗?……



啊,阿道克船长!



不不!!

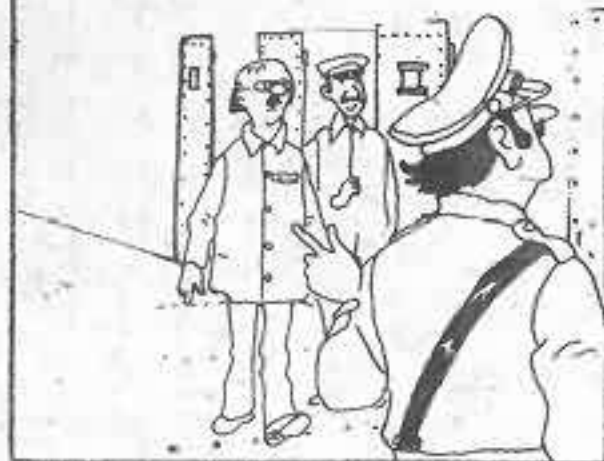
来,我的朋友!
……到我怀里来
呀!



我早知道你会来营救我逃出这吓人的地方的!



瓦格纳先生来了,太太……



还有你的女仆……

啊,我亲爱的
伊尔玛,我多么
惦念你啊!



啊,能欢聚一堂是多么令人高兴啊……我简直该唱起来了!

不不!

不!

这可
使不得!



第二天上午……

陆、海、空军三军
向我投诚！武器统
统在内！这是一次
空前彻底的胜利！



这次胜利当然有你们一份功
劳……是的，阿尔卡扎不是一个
知恩不报的人。你们一定要戴上
圣西费尔南多奖章！……关于你
们那百分之五的钱嘛……

请忘掉这件事吧，将军！



将军，你派去的军营接
阿尔卡扎太太和“快乐的
活报剧”演员的轿车回来
了。

好！把他们带
到这里来……



这么说你真在这
里，阿尔卡扎！这是
什么游戏，哼？不吭
气儿就走了！

我可以解
释，我的小鸽
子……



威格先生，请允许我代表圣西奥多罗斯人民对你们为我们的事业提供的援助表示深深的感谢。我因此授于你和你的“快乐活报剧”剧团圣费尔南多奖章，并邀请你们在来年的狂欢节光临！



还有教授先生……鉴于你扮演的那个举足轻重的角色，我授于你饰有栎树叶的圣费尔南多骑士大十字奖章。

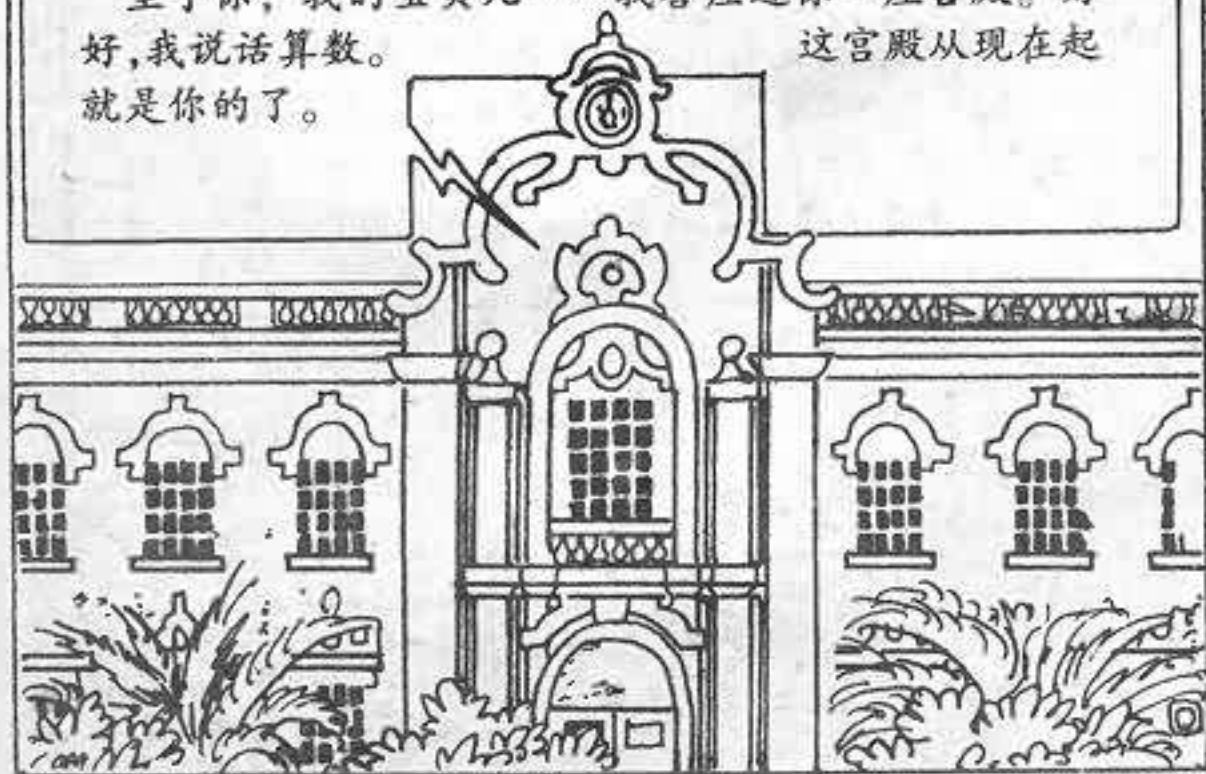
不，谢谢你，我的朋友。千万别在两餐中间。



好啊，老阿尔卡扎！向他大声欢呼哪！



至于你，我的宝贝儿……我答应过你一座宫殿。好好，我说话算数。
这宫殿从现在起就是你的了。



好一个花花公子！……谁都看得见，就只有你不想保持这个地方卫生……从现在起，不准在这个地方乱弹雪茄烟灰！……你听清楚了吗？



两天之后……

太帅了，就要回到马林斯派克老窝罗，可算如愿以偿了……

我也有同感，船长……



